叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 自然与神灵——(nature And The Gods From The Atheistic) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然与神灵——(Nature and the Gods From The Atheistic)

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔdz]
NATURE AND THE GODS
自然 和 这 神

自然与神灵

[frʌm; frəm] " [ðə; ði] [ˌeɪθi'ɪstɪk] ['plætfɔ:rm] " , [twelv] ['lektʃərz]
From " The Atheistic Platform " , Twelve Lectures
从 " 这 无神论者 平台 " , 十二 讲座

摘自《无神论纲领》十二讲

[baɪ] ['ɑ:rθər] [bi:] . [mɔ:s]
By Arthur B . Moss
经过 亚瑟 B . 苔藓

作者：亚瑟·B·莫斯

['lʌndən] : ['fri:'θɔ:t] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
London : Freethought Publishing Company
伦敦 : 自由思想 出版 公司

伦敦：自由思想出版社

- , [fli:t] [stri:t] , [i:] . [si:] . -
63 , Fleet Street , E . C . 1884
- , 舰队 街道 , E . C . -

舰队街63号，EC1884

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔdz]
NATURE AND THE GODS
自然 和 这 神

自然与神灵

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,
Ladies and Gentlemen ,
女士们 和 先生们 ,

女士们，先生们，

— [noʊ][wɜ:rd][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]
— No word has played a more important part in the discussion of scientific
— 不 单词 有 玩 一个 更多的 重要的 部分 在 这 讨论 的 科学
[ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['kwestʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜ:rd] ['neɪtʃər] .
and philosophical questions than the word Nature .
和 哲学 问题 比 这 单词 自然 .

在科学和哲学问题的讨论中，没有哪个词比"自然"一词发挥了更重要的作用。

['evriwʌn] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Everyone thinks he knows the meaning of it .
每个人 思考 他 知道 这 意义 的 它 .

大家都认为他知道这句话的意思。

[jet] [haʊ] [fju:] [hæv; həv] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'di:ə] ;
Yet how few have used it to express the same idea ;
然而 如何 很少 有 用过的 它 到 表达 这 相同的 主意 ;

然而，很少有人用它来表达同样的思想；

[ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [im'preʃəns] [ðæt]
indeed **it** **has** **been** **employed** **to** **convey** **such** **a** **variety** **of** **impressions** **that**
的确 它 有 到过 受雇 到 传达 这样的 一个 种类 的 印象 那
[dʒɑ:n] ['stjʊt] [mɪl] [ə'sə:ts] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] " ['fru:tf(ə)l] [sɔ:rs] " [ʌv; əv][ðə; ði]
John **Stuart** **Mill** **asserts** **that** **it** **has** **been** **the** **"** **fruitful** **source** **"** **of** **the**
约翰 斯图尔特 磨 断言 那 它 有 到过 这 " 卓有成效 来源 " 的 这
[ˌprɑ:pə'geɪʃn] [ʌv; əv] " [fɔ:ls] [teɪst] ,
propagation **of** **"** **false** **taste** **,**
传播 的 " 错误的 品尝 ,

事实上，它被用来传达如此多种多样的印象，以至于约翰·斯图亚特·密尔断言，它一直是"错误品味"传播的"丰饶源泉"。

[fɔ:ls] [fə'lɑ:səfi] , [fɔ:ls] [mə'rælətɪ] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][bæd] [lɔ:] .
false **philosophy** **,** **false** **morality** **,** **and** **even** **bad** **law** **.**
错误的 哲学 , 错误的 道德 , 和 甚至 坏的 法律 .

错误的哲学、错误的道德，甚至是恶法。

" [naʊ] ,
" **Now** **,**
" 现在 ,

"现在，

[aɪ][prə'poʊz][ɪn] [ðɪs] ['lektʃər] [ðæt] [wi:; wi][stɑ:rt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [klɪr] [aɪ'di:əz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
I **propose** **in** **this** **lecture** **that** **we** **start** **with** **some** **clear** **ideas** **concerning** **the**
我 提出 在 这 演讲 那 我们 开始 和 一些 清除 想法 有关 这
['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] ,
meaning **of** **such** **words** **,**
意义 的 这样的 字 ,

我建议在本次讲座中，我们首先明确一下这些词语的含义。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑ:rgju:mənts] [dɪ'pendz]
upon **the** **right** **understanding** **of** **which** **the** **whole** **force** **of** **my** **arguments** **depends**
之上 这 正确的 理解 的 哪个 这 所有的 力量 的 我的 论点 取决于
.
:
.

我的所有论点都建立在对本论点的正确理解之上。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['neɪtʃər] ?
What **,** **then** **,** **is** **meant** **by** **the** **word** **Nature** **?**
什么 , 然后 , 是 意思是 经过 这 单词 自然 ?

那么，"自然"一词究竟指的是什么？

[wen] [ju:st] [baɪ][ə; eɪ] [mə'tɪrɪəlɪst] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [tu:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi:nɪŋz] .
When **used** **by** **a** **materialist** **it** **has** **two** **important** **meanings** **.**
什么时候 用过的 经过 一个 唯物主义者 它 有 二 重要的 含义 .

当唯物主义者使用这个词时，它有两个重要的含义。

[ɪn][ɪts][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [sens] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , [æz; əz]['mɪstər] . [mɪl] [sez] : " [ðə; ði]
In **its** **large** **and** **philosophical** **sense** **it** **means** **,** **as** **Mr** **.** **Mill** **says** **:** **"** **The**
在 它是 大的 和 哲学 感觉 它 方法 , 作为 先生 . 磨 说道 : " 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][ɔ:l] [fə'nɑ:mɪnə] ,
sum **of** **all** **phenomena** **,**
和 的 全部 现象 ,

从广义的哲学意义上讲，它指的是，正如密尔先生所说："所有现象的总和，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [wɪtʃ] [prə'du:s] [ðem; ðəm] , [ɪn'klu:dɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][ɔ:l] [ðæt] ['hæpənz]
together **with** **the** **causes** **which** **produce** **them** **,** **including** **not** **only** **all** **that** **happens**
一起 和 这 原因 哪个 生产 他们 , 包括 不是 仅有的 全部 那 发生
,
,
,

以及导致这些现象的原因，不仅包括所有发生的事情，

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hæpənɪŋ] — [ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ˌkeɪpə'bɪlətiz][ʌv; əv]['mætər]

but	all	that	is	capable	of	happening	—	the	unused	capabilities	of	matter
但	全部	那	是	有能力的	的	发生	—	这	未使用的	能力	的	事情

['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æz; əz] [ðoʊz] [wɪtʃ] [teɪk] [ɪ'fekt] .

being	as	much	a	part	of	the	idea	of	Nature	as	those	which	take	effect	.
存在	作为	很多	一个	部分	的	这	主意	的	自然	作为	那些	哪个	拿	影响	.

但所有可能发生的事情——物质未被利用的能力与已经发挥作用的能力一样，都是自然理念的一部分。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] ['neɪtʃər] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [juːst] , [ænd; ənd] ['raɪtli] [juːst] ,

"	But	the	word	Nature	is	often	used	,	and	rightly	used	,
"	但	这	单词	自然	是	经常	用过的	,	和	没错	用过的	,

但是"自然"一词经常被使用，而且使用得当，

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] " ['nætʃ(ə)rəl] " [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] " ['ɑːbdʒekt] — [ðæt] [ɪz] ,

to	distinguish	the	"	natural	"	from	the	"	artificial	"	object	—	that	is	,
到	区分	这	"	自然的	"	从	这	"	人造的	"	目的	—	那	是	,

区分"天然"物体和"人造"物体——也就是说，

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [prə'duːst] [spɑːn'teɪniəsli] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

to	indicate	the	difference	between	a	thing	produced	spontaneously	by	Nature	,
到	表明	这	不同之处	之间	一个	事物	生产	自发地	经过	自然	,

用来表明自然界自发产生的事物与自然产生的事物之间的区别

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][mæn] .

from	a	thing	wrought	by	the	skill	and	labor	of	man	.
从	一个	事物	锻	经过	这	技能	和	劳动	的	男人	.

源于人类的技艺和劳动所创造的事物。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]['ɑːbdʒekt][fɔːrmz][noʊ][pɑːrt]

But	it	must	not	be	supposed	that	the	artificial	object	forms	no	part
但	它	必须	不是	是	据称	那	这	人造的	目的	表格	不	部分

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

of	Nature	.
的	自然	.

但绝不能认为人造物不属于自然界的一部分。

[ɔːl][ɑːrt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

All	art	belongs	to	Nature	.
全部	艺术	属于	到	自然	.

一切艺术都源于自然。

[ɑːrt] ['sɪmpli] [miːnz] [ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] ['ɪntuː]['sɜːrt(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

Art	simply	means	the	adaptation	,	the	moulding	into	certain	forms	of	the	things
艺术	简单地	方法	这	适应	,	这	成型	进入	肯定	表格	的	这	事物

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

of	Nature	,
的	自然	,

艺术的本质就是对自然事物进行改造，将其塑造成某种特定的形式。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv]

and	therefore	the	artistic	productions	of	man	are	included	in	the	comprehensive
和	所以	这	艺术	作品	的	男人	是	包括	在	这	综合的

[sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [juːst] .

sense	of	the	term	Nature	which	I	just	now	used	.
感觉	的	这	学期	自然	哪个	我	只是	现在	用过的	.

因此，人类的艺术作品也包含在我刚才使用的"自然"一词的广义含义之中。

[naʊ] [ɪn] ['neɪtʃər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrmənənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tʃeɪndʒəb(ə)l] - ['elɪmənt] ,

Now	in	Nature	there	is	a	permanent	and	a	changeable	-	element	,
现在	在	自然	那里	是	一个	永恒的	和	一个	多变	-	元素	,

自然界既有永恒不变的因素，也有变化无常的因素。

[bʌt; bət][mæn]['oʊnli] [teɪks] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒəb(ə)l][ɔ:r] [fə'nɑ:mɪn(ə)l] ['elɪmənt] ;

but	man	only	takes	cognisance	of	the	changeable	or	phenomenal	element	;
但	男人	仅有的	需要	认知	的	这	多变	或者	非凡的	元素	;

但人只能感知到变化无常或现象性的因素；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [fə'nɑ:mɪnə] [hi:; hi] [noʊz] [ænd; ənd][kæn; kən] [noʊ] ['nʌθɪŋ]

of	the	substratum	underlying	phenomena	he	knows	and	can	know	nothing
的	这	基质	潜在的	现象	他	知道	和	能	知道	没有什么

[wət'evər] ; [ðæt] [ɪz] ,

whatever	;	that	is	,
任何	;	那	是	,

对于构成现象基础的基质，他一无所知，也不可能知道；也就是说，

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] ['mætər] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [ɑ:r; ər][ɪn] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] ,

man	does	not	know	what	matter	and	force	are	in	themselves	in	the	abstract	,
男人	做	不是	知道	什么	事情	和	力量	是	在	他们自己	在	这	抽象的	,

人并不了解物质和力本身在抽象意义上的本质。

[hi:; hi]['oʊnli] [noʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]

he	only	knows	them	in	the	concrete	,	as	they	affect	him	through	the
他	仅有的	知道	他们	在	这	具体的	,	作为	他们	影响	他	通过	这

['mi:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

medium	of	his	senses	.
中等的	的	他的	感官	.

他只能通过感官体验来具体地了解它们，因为它们会影响他。

[naʊ] [aɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Now	I	allege	that	nearly	all	the	mistakes	of	theology	have	arisen	from	the
现在	我	指控	那	几乎	全部	这	错误	的	神学	有	出现	从	这

['ɪgnərəns] [ʌv; əv][mæn][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][moʊd][ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

ignorance	of	man	in	regard	to	Nature	and	her	mode	of	operation	.
无知	的	男人	在	看待	到	自然	和	她	模式	的	手术	.

现在我认为，几乎所有神学上的错误都源于人类对自然及其运行方式的无知。

[let] [ju: 'es] [kən'sɪdər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [fju:] [fækts][ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][mæn] .

Let	us	consider	for	a	moment	a	few	facts	in	reference	to	man	.
让	我们	考虑	为了	一个	片刻	一个	很少	事实	在	参考	到	男人	.

让我们花点时间思考一下关于人类的一些事实。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɔ:rɪdʒɪn] .

Of	course	I	don't	want	to	take	you	back	to	his	origin	.
的	课程	我	不	想	到	拿	你	后退	到	他的	起源	.

我当然不想带你回到他的故乡。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [wi:; wi][goʊ] [bæk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

But	suppose	we	go	back	no	further	than	a	few	thousand	years	,
但	认为	我们	去	后退	不	更远	比	一个	很少	千	年	,

但假设我们追溯到几千年前，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [mæn] [lɪvd] [ɪn] [hoʊlz][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

we	shall	find	that	man	lived	in	holes	in	the	earth	;
我们	将	寻找	那	男人	居住地	在	孔	在	这	地球	;

我们将发现，人类曾居住在地球的洞穴中；

[ðæt] [hi:; hi] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ;

that	he	moved	about	in	fear	and	trembling	;
那	他	已搬	关于	在	害怕	和	发抖	;

他战战兢兢地四处走动；

[ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][dɪd][hi:; hi] [faɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['kri:tʃərz] ,

that	not	only	did	he	fight	against	his	fellow	creatures	,
那	不是	仅有的	做过	他	斗争	反对	他的	同伴	生物	,

他不仅与同类作战，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪn] ['kɑ:nstənt] [fɪr] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [hu:] [sɔ:t] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðer; ðər] [preɪ]

but	that	he	went	in	constant	fear	of	animals	who	sought	him	as	their	prey
但	那	他	去	在	持续的	害怕	的	动物	WHO	寻求	他	作为	他们的	猎物

.

:

.

但他始终生活在对捕食他的野兽的恐惧之中。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] ['neɪtʃər] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

Under	these	circumstances	he	looked	to	Nature	for	assistance	.
在下面	这些	情况	他	看起来	到	自然	为了	协助	.

在这种情况下，他向大自然寻求帮助。

[hi:; hi] [felt] [haʊ] [ʌn'spi:kəbli] ['helpləs] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [fɔ:r; fər] [help] .

He	felt	how	unspeakably	helpless	he	was	,	and	he	cried	aloud	for	help	.
他	毛毡	如何	难以言喻的	无助	他	曾是	,	和	他	哭	大声	为了	帮助	.

他感到自己无比无助，于是大声呼救。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [wʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [hi:; hi] [hæd; həd] [jə:nd]

Sometimes	he	imagined	that	he	received	what	in	his	agony	he	had	yearned
有时	他	想象	那	他	已收到	什么	在	他的	痛苦	他	有	渴望

[fɔ:r; fər] .

for	.
为了	.

有时他会幻想，自己得到了在痛苦中渴望的东西。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [moʊst] [kaɪnd] .

Then	it	was	that	he	thought	that	Nature	was	most	kind	.
然后	它	曾是	那	他	想法	那	自然	曾是	最多	种类	.

那时他才意识到大自然是多么仁慈。

[pər'hæps] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [fu:d] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

Perhaps	he	wanted	food	to	eat	and	had	tried	in	vain	to	procure	it	.
也许	他	通缉	食物	到	吃	和	有	尝试	在	徒劳	到	采购	它	.

或许他想吃点东西，但却徒劳无功。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [pʊr] [bi:st] [kʌmz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [pæθ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [sleɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd]

But	presently	a	poor	beast	comes	across	his	path	,	and	he	slays	it	and
但	目前	一个	贫穷的	兽	来	穿过	他的	小路	,	和	他	杀戮	它	和

['sætɪsfaɪz] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

satisfies	his	hunger	.
满足	他的	饥饿	.

但不久，一只可怜的野兽出现在他面前，他便将其杀死，以满足自己的饥饿。

[ɔ:r] [pər'hæps] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] [ɪn] ['deɪndʒər] .

Or	perhaps	he	himself	is	in	danger	.
或者	也许	他	他自己	是	在	危险	.

或许他自己正处于危险之中。

[ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:z] [noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]

A	ferocious	animal	is	in	pursuit	of	him	and	he	sees	no	means	of	escape
一个	凶猛	动物	是	在	追逐	的	他	和	他	看到	不	方法	的	逃脱

,

,

,

一只凶猛的动物正在追赶他，他看不到任何逃脱的希望。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [kʌmz] [ɪn] [vjuː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən][swɪm]

but	presently	comes	in	view	a	narrow	stream	of	water	which	he	can	swim
但	目前	来	在	看法	一个	狭窄的	溪流	的	水	哪个	他	能	游泳

[ə'krɔːs] ,

across	,
穿过	,

但随后他看到一条狭窄的水流，可以游过去。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][pər'suːər]['kænɑːt] .

but	which	his	pursuer	cannot	.
但	哪个	他的	追击者	不能	.

但他的追捕者却做不到。

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [sɪ'kjʊr] [hiː; hi] ['ʌtəz] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

When	he	is	again	secure	he	utters	a	deep	sigh	of	relief	.
什么时候	他	是	再次	安全的	他	说话	一个	深的	叹	的	宽慰	.

当他再次感到安全时，他长舒了一口气。

[ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [meɪks] ['ræpɪd] [straɪdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

In	time	he	makes	rapid	strides	of	progress	.
在	时间	他	制作	迅速的	步幅	的	进步	.

随着时间的推移，他取得了快速进步。

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [wɔːrm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['ænɪmlz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ]

He	learns	to	keep	himself	warm	while	the	animals	about	him	are	perishing
他	学习	到	保持	他自己	温暖的	尽管	这	动物	关于	他	是	消亡

[wɪð; wɪθ][koʊld] ;

with	cold	;
和	寒冷的	;

当周围的动物都冻死的时候，他学会了如何让自己保持温暖；

[hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [meɪk] ['wɛpənz] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;

he	learns	to	make	weapons	wherewith	to	destroy	his	enemies	;
他	学习	到	制作	武器	以及	到	破坏	他的	敌人	;

他学会了制造武器，用以消灭敌人；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɔːl][ɪz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə]

but	his	greatest	triumph	of	all	is	when	he	has	learned	how	to
但	他的	最	胜利	的	全部	是	什么时候	他	有	学习	如何	到

[kə'mjuːnɪkeɪt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

communicate	his	thoughts	to	his	fellows	.
交流	他的	想法	到	他的	伙伴们	.

但他最大的成就，是学会了如何与同伴交流自己的想法。

[ʌp] [tuː; tə] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl]

Up	to	now	it	would	be	pretty	safe	to	say	that	man	was	destitute	of	all
向上	到	现在	它	会	是	漂亮的	安全的	到	说	那	男人	曾是	贫困	的	全部

[aɪ'diːəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɔːr][gɔdz] .

ideas	concerning	the	existence	of	god	or	gods	.
想法	有关	这	存在	的	上帝	或者	神	.

到目前为止，可以相当肯定地说，人类对神或众神的存在一无所知。

[bʌt; bət][hiː; hi] [əd'vænsɪz] [wʌn][steɪdʒ] ['fɜːrðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk]

But	he	advances	one	stage	further	,	and	his	thoughts	begin	to	take
但	他	进展	一	阶段	更远	,	和	他的	想法	开始	到	拿

['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['defɪnət] [ʃeɪp] .

something	like	definite	shape	.
某物	喜欢	定	形状	.

但他更进一步，他的想法开始逐渐成形。

[hiː; hi][fɔːrmz][fɔːr; fər][hɪm'self][ə; eɪ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] ['hæpənɪŋ]

He	forms	for	himself	a	theory	as	to	the	cause	of	the	events	happening
他	表格	为了	他自己	一个	理论	作为	到	这	原因	的	这	活动	发生

[ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他为自己构建了一套关于周围发生的事情原因的理论。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] [bɪ'gɪnz] .

And	now	the	reign	of	the	gods	begins	.
和	现在	这	在位	的	这	神	开始	.

现在，众神的统治开始了。

[mæn][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ]['neɪkɪd] ['sævɪdʒ] ; [æz; əz] [vɔl'ter] ['truːli] [sez] : " [mæn][hæd; həd]['oʊnli][hɪz; ɪz] [ber]

Man	is	still	a	naked	savage	;	as	Voltaire	truly	says	:	"	Man	had	only	his	bare
男人	是	仍然	一个	裸	野蛮的	;	作为	伏尔泰	真的	说道	:	"	男人	有	仅有的	他的	裸

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

人仍然是赤裸的野蛮人；正如伏尔泰所说：“人只有他赤裸的皮肤，

[wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] , [reɪn][ænd; ənd][heɪl] , [bɪ'keɪm] [tʃæpt] , [tænd] ,

which	continually	exposed	to	the	sun	,	rain	and	hail	,	became	chapped	,	tanned	,
哪个	持续	裸露	到	这	太阳	,	雨	和	冰雹	,	成为	皲裂	,	晒黑的	,

[ænd; ənd] ['spɑːtɪd] .

and	spotted	.
和	斑	.

长期暴露在阳光、雨水和冰雹下，皮肤变得干裂、晒黑并出现斑点。

[ðə; ði] [meɪl] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['kɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [dis'figəd] [baɪ] [sper] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

The	male	in	our	continent	was	disfigured	by	spare	hairs	on	his	body	,
这	男性	在	我们的	大陆	曾是	毁容	经过	空闲的	头发	在	他的	身体	,

我们这片大陆上的男性，因为身上长了多余的毛发而显得面目全非。

[wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm] ['fraɪtf(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

which	rendered	him	frightful	without	covering	him	.
哪个	渲染	他	可怕	没有	覆盖	他	.

这使他看起来很可怕，却又没有给他提供任何掩护。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['hɪd(ə)n][baɪ] [ðiːz] [her] .

His	face	was	hidden	by	these	hairs	.
他的	脸	曾是	隐	经过	这些	头发	.

他的脸被这些头发遮住了。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [sɔɪl] [wɪtʃ] [bɔːr] [ə; eɪ]['fɔːrɪst][ʌv; əv] [stɔːks] ,

His	skin	became	a	rough	soil	which	bore	a	forest	of	stalks	,
他的	皮肤	成为	一个	粗糙的	土壤	哪个	钻孔	一个	森林	的	茎	,

他的皮肤变成了粗糙的土壤，上面长满了茎秆。

[ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [tendid] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [gruː] ['daʊnwərdz]

the	roots	of	which	tended	upwards	and	the	branches	of	which	grew	downwards
这	根	的	哪个	倾向于	向上	和	这	分支	的	哪个	生长	向下

.

:

.

它的根向上生长，它的枝向下生长。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ['ventʃərd] [tuː; tə][peɪnt][gɑːd] ,

It	was	in	this	state	that	this	animal	ventured	to	paint	god	,
它	曾是	在	这	状态	那	这	动物	冒险	到	画	上帝	,

正是在这种状态下，这只动物冒险去描绘上帝。

[wen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [lɜːrnt] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] .

when	in	course	of	time	he	learnt	the	art	of	description	.
什么时候	在	课程	的	时间	他	学会了	这	艺术	的	描述	.

随着时间的推移，他学会了描述的艺术。

" (" [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈdɪkʃəneri] , " [ˈvɑːl] .

"	(	"	Philosophical	Dictionary	,	"	vol	.
"	(	"	哲学	字典	,	"	卷	.

《哲学词典》第 1 卷

[iː] . , [peɪdʒ] -) .

ii	.	,	page	182	)	.
二、	.	,	页	-	)	.

ii，第 182 页)。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] [ˈmænz] [fɜːrst] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈfetɪʃiz] — [gɔdz] [ʌv; əv] [wʊd] ,

Naturally	enough	man's	first	objects	of	worship	were	fetishes	—	gods	of	wood	,
自然	足够的	男人的	第一的	对象	的	崇拜	是	恋物癖	—	神	的	木头	,

[stoʊn] , [triː] , [ˈfaɪər] , [ˈwɔːtər] .

stone	,	trees	,	fire	,	water	.
石头	,	树木	,	火	,	水	.

人类最初的崇拜对象自然是图腾——木头神、石头神、树木神、火神、水神。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈwɜːrʃɪp] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbiːɪŋs] ; [ɪn] [fækt] ,

By	-	and	-	bye	,	however	,	he	came	to	worship	living	beings	;	in	fact	,
经过	-	和	-	再见	,	然而	,	他	来了	到	崇拜	活的	生物	;	在	事实	,

然而，后来他却开始崇拜活物；事实上，

[ˈeni] [ˈænɪm(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [ɪn] [ˈeni] [wei] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [kənˈvɜːrtɪd]

any	animal	that	he	thought	was	superior	in	any	way	to	himself	was	converted
任何	动物	那	他	想法	曾是	优越的	在	任何	方式	到	他自己	曾是	转换

[ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] .

into	an	object	of	worship	.
进入	一个	目的	的	崇拜	.

任何他认为在任何方面都比自己优越的动物，都会被他奉为崇拜的对象。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [gɔdz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [prəˈmoʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]

But	none	of	these	gods	were	of	any	assistance	to	him	in	promoting	his
但	没有任何	的	这些	神	是	的	任何	协助	到	他	在	推广	他的

[ədˈvænsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

advancement	in	the	world	.
进步	在	这	世界	.

但是，这些神明都未能帮助他在世上取得任何成就。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈsiːv] [ˈeni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv]

And	neither	did	he	receive	any	assistance	from	the	spontaneous	action	of
和	两者都不	做过	他	收到	任何	协助	从	这	自发的	行动	的

[ˈneɪtʃər] .

Nature	.
自然	.

他也没有从自然界的自发作用中获得任何帮助。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [ədˈvænst] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [ˈoʊnli] [ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈɔːfərd]

In	fact	he	advanced	in	the	road	of	civilisation	only	in	proportion	as	he	offered
在	事实	他	先进的	在	这	路	的	文明	仅有的	在	部分	作为	他	提供

['siːsləs] [wɔːr] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈhɜːrtfl] [ˈfɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,

ceaseless	war	against	the	hurtful	forces	of	nature	,
不停歇	战争	反对	这	伤人的	力量	的	自然	,

事实上，他之所以能在文明道路上取得进步，是因为他不断与自然界的有害力量作斗争。

['juːzɪŋ][wʌn] [fɔːrs] [tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

using	one	force	to	counteract	the	destructive	character	of	another	.
使用	一	力量	到	抵消	这	破坏性的	特点	的	其他	.

以一股力量抵消另一股力量的破坏性。

[θɪŋk] [wʌt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɑːləteri] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Think	what	the	earth	must	have	been	without	a	solitary	house	upon	it	,
思考	什么	这	地球	必须	有	到过	没有	一个	孤	房子	之上	它	,

想象一下，如果没有一座孤零零的房屋，地球该是多么荒凉。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [jet] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] !

without	a	man	who	yet	knew	how	to	till	the	soil	!
没有	一个	男人	WHO	然而	知道	如何	到	直到	这	土壤	!

没有一个懂得耕地的人!

[mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['wɪldərnəs] [fɪt]['oʊnli][fɔːr; fər]['sævɪdʒ] [biːsts]

Must	it	not	have	been	a	howling	wilderness	fit	only	for	savage	beasts
必须	它	不是	有	到过	一个	嚎叫	荒野	合身	仅有的	为了	野蛮的	野兽

[ænd; ənd]['bruːt(ə)l][baː'bɛəriənz] ?

and	brutal	barbarians	?
和	野蛮	野蛮人	?

难道那里不应该是一片荒凉的荒野，只适合凶猛的野兽和残暴的野蛮人吗?

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [haʊ'evər] , [mæn] [meɪd] [greɪt] [straɪdz] .

In	course	of	time	,	however	,	man	made	great	strides	.
在	课程	的	时间	,	然而	,	男人	制成	伟大的	步幅	.

然而，随着时间的推移，人类取得了巨大的进步。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kə'mjʊnəti] , [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [gruː] , ['ɪntuː][neiʃəns] .

He	began	to	live	in	communities	,	which	afterwards	grew	,	into	nations	.
他	开始	到	居住	在	社区	,	哪个	然后	生长	,	进入	国家	.

他开始居住在社区里，这些社区后来发展壮大，最终成为国家。

[hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [hɪm'self]

He	betook	himself	also	to	the	art	of	agriculture	,	and	supplied	himself
他	贝托克	他自己	还	到	这	艺术	的	农业	,	和	供应	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ,

and	his	fellows	with	good	,
和	他的	伙伴们	和	好的	,

他还从事农业生产，为自己和同伴们提供了优质的农产品。

[nu'trɪʃəs] [fuːd] .

nutritious	food	.
营养丰富的	食物	.

营养食品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði][gɔdz] [ˌʌndər'went] [ə; eɪ]['sɪmələr][træn'zɪʃ(ə)n] .

And	with	this	growth	of	man	the	gods	underwent	a	similar	transition	.
和	和	这	生长	的	男人	这	神	经历了	一个	相似的	过渡	.

随着人类的发展，神祇也经历了类似的转变。

[naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [daʊn] [bɪ'fɔːr] ['fetɪʃiz] ,

Now	instead	of	bowing	down	before	fetishes	,
现在	反而	的	鞠躬	向下	前	恋物癖	,

现在，人们不再向偶像顶礼膜拜，

[mæn] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][gɔdz][ænd; ənd] ['gɔdɪsiz] [huː] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

man	transferred	his	worship	to	gods	and	goddesses	who	were	supposed
男人	转移	他的	崇拜	到	神	和	女神们	WHO	是	据称

[tuː; tə] [dwel] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

to	dwell	somewhere	in	the	sky	.
到	住	某处	在	这	天空	.

人类将崇拜对象转移到了居住在天上的神祇身上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [gɔdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] .

And	these	gods	were	of	a	very	peculiar	kind	.
和	这些	神	是	的	一个	非常	奇特	种类	.

这些神祇非常奇特。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] [dɪ'pɑːrtmənt] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd] [pər'fɔːrmd]

Each	of	them	had	a	separate	department	to	himself	and	performed
每个	的	他们	有	一个	分离	部门	到	他自己	和	执行

['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] ['ækʃnz] .

only	a	certain	class	of	actions	.
仅有的	一个	肯定	班级	的	行动	.

他们每个人都负责一个独立的部门，并且只执行特定类型的工作。

[wʌn] [meɪd] [ðə; ðɪ][sʌn][tuː; tə] [ʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [triːz] [tuː; tə][groʊ] ;

One	made	the	sun	to	shine	and	the	trees	to	grow	;
一	制成	这	太阳	到	闪耀	和	这	树木	到	生长	;

一位使太阳升起，一位使树木生长；

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]['fækt(ə)ri][tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər]

one	had	a	kind	of	dynamite	factory	to	himself	,	and	manufactured
一	有	一个	种类	的	炸药	工厂	到	他自己	,	和	制造

['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] ;

lightning	and	thunder	;
闪电	和	雷	;

其中一人拥有一座类似炸药厂的设施，可以制造闪电和雷声；

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] ; [ə'nʌðər] ['sekrəteri] [fɔːr; fər][wɔːr] ;

another	was	a	god	of	love	;	another	secretary	for	war	;
其他	曾是	一个	上帝	的	爱	;	其他	秘书	为了	战争	;

另一位是爱神；另一位是战争部长；

[ə'nʌðər] [pər'petʃuəl] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'lestʃ(ə)l] [piːs] [sə'saɪəti] .

another	perpetual	president	of	the	Celestial	Peace	Society	.
其他	永久	总统	的	这	天体	和平	社会	.

天国和平协会的又一位终身会长。

[sʌm; səm][hæd; həd] ['sevrəl] ['hedz] ; [sʌm; səm][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [aɪ] [ɔːr][wʌn][ɑːrm] ; [sʌm; səm]

Some	had	several	heads	;	some	had	only	one	eye	or	one	arm	;	some
一些	有	一些	头部	;	一些	有	仅有的	一	眼睛	或者	一	手臂	;	一些

[hæd; həd] [wɪŋz] ,

had	wings	,
有	翅膀	,

有些动物长着好几个头；有些动物只有一只眼睛或一条胳膊；有些动物长着翅膀。

[waɪl] ['ʌðər] [ə'pɪrd] [laɪk]['dʒaiənts] , [ænd; ənd] [həːld] ['θʌndərboʊlt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['hedz] [ʌv; əv]

while	others	appeared	like	giants	,	and	hurled	thunderbolts	at	the	heads	of
尽管	其他的	出现	喜欢	巨人	,	和	投掷	雷电	在	这	头部	的

[ˌʌnə'fendɪŋ] ['piːp(ə)l] .

unoffending	people	.
无害的	人们	.

而另一些人则像巨人一样，向无辜的人头上投掷雷霆。

[bʌt; bət] [ðiːz] [gɔdz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][mæn][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [ˌpri'siːdid]

But	these	gods	were	of	no	more	service	to	man	than	those	that	preceded
但	这些	神	是	的	不	更多的	服务	到	男人	比	那些	那	之前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是，这些神灵对人类的益处并不比之前的神灵更多。

[ɪf] [mæn] [əd'vænst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['efərt] , [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz]

If	man	advanced	it	was	by	his	own	effort	,	by	virtue	of	using	his
如果	男人	先进的	它	曾是	经过	他的	自己的	努力	，	经过	美德	的	使用	他的

[ɪn'telɪdʒəns] ,

intelligence	,
智力	，

人类的进步是凭借自身的努力和智慧实现的。

[baɪ] [straɪf] , ['wɔːrfer] , [ænd; ənd][baɪ] ['sʌfərɪŋ] .

by	strife	,	warfare	,	and	by	suffering	.
经过	冲突	，	战争	，	和	经过	痛苦	.

通过纷争、战争和苦难。

['niːðər] ['neɪtʃər] [nɔːr][ðə; ði][gɔdz] [tɔːt] [mæn][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfl] , ['ɑːnɪst] , [dʒʌst] , [nɔːr]['iːv(ə)n]

Neither	Nature	nor	the	gods	taught	man	to	be	truthful	,	honest	,	just	,	nor	even
两者都不	自然	也不	这	神	教授	男人	到	是	真实	，	诚实的	，	只是	，	也不	甚至

[tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

to	be	clean	.
到	是	干净的	.

自然界和神灵都没有教导人类要诚实、正直、公正，甚至连保持清洁都没有。

[noʊ][gɑːd] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][laɪ] , [nɔːr] [stiːl] , [nɔːr]['mɜːrdər] . .

No	god	came	to	tell	him	that	he	must	not	lie	,	nor	steal	,	nor	murder	.	.
不	上帝	来了	到	告诉	他	那	他	必须	不是	说谎	，	也不	偷	，	也不	谋杀	.	.

没有神明来告诉他不可说谎、不可偷盗、不可杀人。

[ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] [ɑːr; ər] [ə'kwaɪrd] , [ɔːl][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

All	virtues	are	acquired	,	all	are	the	result	of	education	.
全部	美德	是	获得	，	全部	是	这	结果	的	教育	.

所有美德都是后天习得的，都是教育的结果。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər] ['kʌmɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ][wʌn] [ə'nʌðər] ;

And	it	was	only	after	coming	together	and	being	criticised	by	one	another	;
和	它	曾是	仅有的	后	未来	一起	和	存在	受到批评	经过	一	其他	；

只有在大家聚在一起，互相批评之后，才形成了这种观点；

[men] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [noʊ] [daʊt] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] -

men	being	criticised	by	women	who	no	doubt	taught	them	that	when	they	came	a	-
男人	存在	受到批评	经过	女性	WHO	不	怀疑	教授	他们	那	什么时候	他们	来了	一个	-

[wuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʃæns] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kliːn] [ænd; ənd]

wooing	they	would	have	a	very	slight	chance	if	they	were	not	clean	and
求爱	他们	会	有	一个	非常	轻微	机会	如果	他们	是	不是	干净的	和

[rɪ'spektəbl] ;

respectable	;
可敬	；

男人受到女人的批评，毫无疑问，女人教导他们，如果他们不干净、不体面，那么在追求女人时，他们的机会就非常渺茫；

['lɪvɪŋ] [ɪn] [sə'saiətiz] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði]['waɪzɪst] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

living	in	societies	and	being	governed	by	the	wisest	among	their	fellows	,
活的	在	社会	和	存在	受统治	经过	这	最明智的	之中	他们的	伙伴们	，

生活在社会中，并由他们当中最睿智的人统治，

[huː] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒʌdʒ][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ækʃnz] [prə'duːst] [ðə; ði][moʊst]

who	were	able	to	judge	as	to	what	kind	of	actions	produced	the	most
WHO	是	有能力的	到	法官	作为	到	什么	种类	的	行动	生产	这	最多

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,

beneficial	results	,
有利	结果	，

他们能够判断哪些行动能产生最有益的结果，

[ðæt] [lɔ:z] [ə'genst] [θeft] , [ə'dʌltəri] , [ænd; ənd]['mɜ:rdər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['i:v(ə)l] ['ækʃnz] , [wɜ:r; wər]

that	laws	against	theft	,	adultery	,	and	murder	,	and	other	evil	actions	,	were
那	法律	反对	盗窃	,	通奸	,	和	谋杀	,	和	其他	邪恶的	行动	,	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

制定了禁止盗窃、通奸、谋杀和其他邪恶行为的法律。

[frʌm; frəm] ['pɑ:liθiɪzəm] , [ɔ:r] [bɪ'li:f] [ɪn] ['meni] [gɔdz] , [ðə; ði][nekst] [greɪt] [step] [wʌz; wəz][tu:; tə]

From	Polytheism	,	or	belief	in	many	gods	,	the	next	great	step	was	to
从	多神教	,	或者	信仰	在	许多	神	,	这	下一个	伟大的	步	曾是	到

['mɑ:noʊθiɪzəm] ,

Monotheism	,
一神论	,

从多神论（即信仰多个神灵）到一神论，下一个重大进步就是一神论的出现。

[ɔ:r] [bɪ'li:f] [ɪn][wʌn][gɑ:d] .

or	belief	in	one	god	.
或者	信仰	在	一	上帝	.

或者信仰一位神。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][træn'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ment] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

This	was	an	important	transition	,	and	meant	the	clearing	from	the
这	曾是	一个	重要的	过渡	,	和	意思是	这	清理	从	这

['hevəns] [ʌv; əv] ['meni] [fɪk'tɪʃəs] ['di:ɪti:z] .

heavens	of	many	fictitious	deities	.
天	的	许多	虚拟	神灵	.

这是一个重要的转变，意味着天界中许多虚构的神灵被清除。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mɑ:noʊθiɪst] [bi'li:vd] ['oʊnli][ɪn][wʌn][gɑ:d] ,

But	though	the	monotheist	believed	only	in	one	god	,
但	尽管	这	一神论者	相信	仅有的	在	一	上帝	,

但是，尽管一神论者只信仰一位神，

[ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['deɪəti; 'di:əti] .

that	did	not	prevent	others	from	believing	in	an	entirely	different	deity	.
那	做过	不是	防止	其他的	从	相信	在	一个	完全	不同的	神	.

但这并没有阻止其他人信仰完全不同的神灵。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dʒu:] ['wə:ʃip] ['jɑ:və] ,

The	ancient	Jew	worshipped	Jahveh	,
这	古老的	犹	崇拜	耶和华	,

古代犹太人敬拜耶和华，

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['beiə,lait] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

but	that	did	not	prevent	the	Baalites	from	having	a	god	of	their	own	,
但	那	做过	不是	防止	这	巴力人	从	拥有	一个	上帝	的	他们的	自己的	,

但这并没有阻止巴力教徒拥有自己的神。

[tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'pi:l] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [ni:d] .

to	whom	they	could	appeal	in	the	hour	of	need	.
到	谁	他们	可以	上诉	在	这	小时	的	需要	.

在危难之际，他们可以向谁求助。

[ænd; ənd][dʒʌst][let][ˌem 'i:] [hɪr] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɑ:noʊθiɪst] ['ɔ:lweɪz] ['wə:ʃip] [æn; ən]

And	just	let	me	here	observe	that	the	early	monotheist	always	worshipped	an
和	只是	让	我	这里	观察	那	这	早期的	一神论者	总是	崇拜	一个

[ˌænθrəpə'mɔ:rfɪk] [ɔ:r][mæn] - [laɪk]['deɪəti; 'di:əti] .

anthropomorphic	or	man	-	like	deity	.
拟人化的	或者	男人	-	喜欢	神	.

我还要指出一点，早期的一神论者总是崇拜拟人化的或像人的神。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wəːʃip] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['biːɪŋ]

And	he	worshipped	such	a	god	because	man	was	the	highest	being
和	他	崇拜	这样的	一个	上帝	因为	男人	曾是	这	最高	存在

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] .

of	whom	he	had	any	conception	.
的	谁	他	有	任何	概念	.

他崇拜这样的神，因为在他所能想象到的生物中，人是最高的。

[hɪz; ɪz][gɑːd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self][ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɔːl][ðə; ði]

His	god	was	always	the	counterpart	of	himself	and	reflected	all	the
他的	上帝	曾是	总是	这	对应物	的	他自己	和	反映	全部	这

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] .

characteristics	of	his	own	nature	.
特征	的	他的	自己的	自然	.

他所信奉的神总是他自身的对应物，反映了他自身性格的所有特征。

[wʌz; wəz][hiː; hi]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ?

Was	he	brutal	and	licentious	?
曾是	他	野蛮	和	淫乱	?

他是否残暴放荡?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .

So	was	his	god	.
所以	曾是	他的	上帝	.

他的神也是如此。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [ə'gresɪv] ['wɔrz] ?

Was	he	in	favor	of	aggressive	wars	?
曾是	他	在	偏爱	的	挑衅的	战争	?

他赞成侵略战争吗?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .

So	was	his	god	.
所以	曾是	他的	上帝	.

他的神也是如此。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt] , [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]['sleɪvəri] ?

Was	he	a	petty	tyrant	,	in	favor	of	slavery	?
曾是	他	一个	小气	暴君	,	在	偏爱	的	奴隶制	?

他是不是一个支持奴隶制的暴君?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .

So	was	his	god	.
所以	曾是	他的	上帝	.

他的神也是如此。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [pə'lɪgəmɪst] ?

Was	he	a	polygamist	?
曾是	他	一个	多配偶者	?

他奉行一夫多妻制吗?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .

So	was	his	god	.
所以	曾是	他的	上帝	.

他的神也是如此。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][laɪf] ?

Was	he	ignorant	of	the	facts	of	life	?
曾是	他	无知	的	这	事实	的	生活	?

他对生活的真相一无所知吗?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .
So **was** **his** **god** **.**
所以 曾是 他的 上帝 .

他的神也是如此。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [rɪˈvendʒfəl] [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] ?
Was **he** **revengeful** **and** **relentless** **?**
曾是 他 复仇的 和 狠 ?

他是否心怀报复且毫不留情?

[soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][gɑːd] .
So **was** **his** **god** **.**
所以 曾是 他的 上帝 .

他的神也是如此。

[ænd; ənd][ɪn] [wətˈevər] [bʊk] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] [məˈlevələnt] [ɔːr]
And **in** **whatever** **book** **we** **find** **a** **deity** **described** **as** **a** **malevolent** **or**
和 在 任何 书 我们 寻找 一个 神 描述 作为 一个 恶意的 或者
['fiːndɪʃ] [retʃ] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
fiendish **wretch** **depend** **upon** **it** **,**
邪恶的 可怜虫 依赖 之上 它 ,

凡是在书中发现被描述为邪恶或残暴的神祇，都应以此为依据。

[baɪ] [wətˈevər] [neɪm] [ðæt] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [noʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [ˌhuːmsoʊˈevər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]
by **whatever** **name** **that** **book** **may** **be** **known** **,** **and** **by** **whomsoever** **it** **may** **be**
经过 任何 姓名 那 书 可能 是 已知 , 和 经过 无论谁 它 可能 是
['revərənst] ,
reverenced **,**
受人尊敬的 ,

无论那本书叫什么名字，无论它受到谁的尊崇，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː] [pəˈzest] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrs(ə)n] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [seɪm]
it **was** **written** **by** **one** **who** **possessed** **in** **his** **own** **person** **precisely** **the** **same**
它 曾是 书面 经过 一 WHO 拥有 在 他的 自己的 人 恰恰 这 相同的
[ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [æz; əz] [ðoʊz] [hiː; hi] [diˈpiktid] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] .
characteristics **as** **those** **he** **depicted** **in** **the** **character** **of** **his** **deity** **.**
特征 作为 那些 他 描绘 在 这 特点 的 他的 神 .

这本书的作者本人就具备与他笔下神祇完全相同的特征。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [gɑːd] , ['jɑːvə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl]
The **Jewish** **god** **,** **Jahveh** **,** **it** **must** **be** **understood** **,** **was** **not** **a** **spiritual**
这 犹太人 上帝 , 耶和华 , 它 必须 是 理解 , 曾是 不是 一个 精神
['biːɪŋ] ,
being **,**
存在 ,

必须明确的是，犹太教的神耶和华并非精神存在。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [prɪˈtendɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
although **it** **is** **sometimes** **pretended** **that** **he** **was** **.**
虽然 它 是 有时 假装 那 他 曾是 .

虽然有时人们假装他是。

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pjʊrli] [məˈtɪriəl] ['biːɪŋ] .
He **was** **a** **purely** **material** **being** **.**
他 曾是 一个 纯粹 材料 存在 .

他纯粹是一个物质存在。

[truː] [hiː; hi] [lɪvd] ['sʌmwer] [ʌp] [ə'bʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['friːkwənt]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði]

True	he	lived	somewhere	up	above	,	but	he	made	very	frequent	visits	to	the
真的	他	居住地	某处	向上	多于	,	但	他	制成	非常	频繁	访问	到	这

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

他的确居住在天上的某个地方，但他经常下凡到地球来。

[wʌns] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] " [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv] [deɪ] ,

Once	he	walked	in	the	garden	of	Eden	"	in	the	cool	of	day	,
一次	他	步行	在	这	花园	的	伊甸园	"	在	这	凉爽的	的	天	,

他曾在伊甸园里漫步，“在凉爽的白天，

" [ɔːr] " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] " [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([dʒen] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [eɪt]) .

"	or	"	his	voice	"	did	for	him	(	Gen	.	iii	.	,	8	)	.
"	或者	"	他的	嗓音	"	做过	为了	他	(	Gen	.	三、	.	,	8	)	.

或者说“他的声音”为他做了这件事（创世记 3:8）。

[wʌns] [hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] , ['wɪðər] ['moʊzəs] , ['erən; 'ærən] ,

Once	he	stood	upon	a	mountain	,	whither	Moses	,	Aaron	,
一次	他	站立	之上	一个	山	,	往哪里去	摩西	,	亚伦	,

他曾站在一座山上，摩西、亚伦，

['neɪdæb][ænd; ənd][ə'baihjuː][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ([eks] .

Nadab	and	Abihu	had	gone	to	hold	a	consultation	with	him	(	Ex	.
纳达布	和	阿比户	有	已消失	到	抓住	一个	咨询	和	他	(	前任	.

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , -) .

xxiv	.	,	10	)	.
二十四	.	,	-	)	.

拿答和亚比户去与他商议（出埃及记 24:10）。

[wʌns] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['moʊzəs] " [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] " ([eks] . [ˌɛks'ɛks'θriː] . , -) .

Once	he	talked	with	Moses	"	face	to	face	"	(	Ex	.	xxxiii	.	,	11	)	.
一次	他	谈话	和	摩西	"	脸	到	脸	"	(	前任	.	xxxiii	.	,	-	)	.

他曾与摩西“面对面”交谈过（出埃及记 33:11）。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz] ['jɑːvə] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] ,

And	not	only	was	Jahveh	a	material	being	,
和	不是	仅有的	曾是	耶和华	一个	材料	存在	,

而且耶和华不仅是物质存在，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti] .

but	on	the	whole	he	was	not	a	very	formidable	deity	.
但	在	这	所有的	他	曾是	不是	一个	非常	强大	神	.

但总的来说，他并不是一个非常可怕的神。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [truːθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

In	point	of	truth	he	was	a	very	little	fellow	.
在	观点	的	真相	他	曾是	一个	非常	小的	同伴	.

事实上，他个子很小。

[ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrʒ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [drɔːn] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][bɑːks] ,

And	by	way	of	diversion	he	was	sometimes	drawn	about	in	a	small	box	,
和	经过	方式	的	导流	他	曾是	有时	绘制	关于	在	一个	小的	盒子	,

为了消遣，他有时会被放在一个小盒子里四处游荡。

[ɔːr][ɑːrk] , [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] ([sæm] . ['vaɪ, 'viː] . , [sɪks] , ['sɛvən]) .

or	ark	,	two	feet	long	and	three	feet	wide	(	Sam	.	vi	.	,	6	,	7	)	.
或者	方舟	,	二	脚	长的	和	三	脚	宽的	(	山姆	.	六	.	,	6	,	7	)	.

或方舟，长两英尺，宽三英尺（撒母耳记上 6:6, 7）。

[æz; əz] ['evɪdəns] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə'mʌŋ] [prə'feʃən(ə)l] ['kristʃənz] [tu:; tə] - [deɪ] ['jɑ:və] [ɪz][nɑ:t] [lʊkt]

As	evidence	that	even	among	professional	Christians	to	-	day	Jahveh	is	not	looked
作为	证据	那	甚至	之中	专业的	基督徒	到	-	天	耶和华	是	不是	看起来

[ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['stɔ:lwərt] ['feloʊ] ,

upon	as	a	very	stalwart	fellow	,
之上	作为	一个	非常	坚定的	同伴	,

这表明，即使在今天的职业基督徒中，耶和华也不被视为一位非常坚定可靠的人。

['mɪstər] . ['edwərd] ['gɪbsən] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] ,

Mr	.	Edward	Gibson	,	in	the	House	of	Commons	,
先生	.	爱德华	吉布森	,	在	这	房子	的	公共领域	,

爱德华·吉布森先生在下议院

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'goʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['bræˌdlɔ:] [wɜ:r; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [ə'sembli]

a	short	time	ago	said	that	if	Mr	.	Bradlaugh	were	admitted	into	that	assembly
一个	短的	时间	前	说	那	如果	先生	.	布拉德劳	是	承认	进入	那	集会

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [bi:; bi] " [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	effect	of	it	would	be	that	god	would	be	"	thrown	out	of	the	window	.
这	影响	的	它	会	是	那	上帝	会	是	"	抛掷	出去	的	这	窗户	.

不久前有人说过，如果布拉德劳先生被允许进入那个集会，其结果就是上帝会被"扔出窗外"。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] " [smɔ:l] [aɪ'di:əz] " [ɑ:n]['dʒen(ə)rəl] ['mætərz]

"	And	if	you	want	to	find	a	man	with	"	small	ideas	"	on	general	matters
"	和	如果	你	想	到	寻找	一个	男人	和	"	小的	想法	"	在	一般的	事情

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] ['nesəseri] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][gɑ:d][hi:; hi] ['wə:ʃips] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

it	is	only	necessary	to	know	the	kind	of	god	he	worships	to	be	able
它	是	仅有的	必要的	到	知道	这	种类	的	上帝	他	崇拜	到	是	有能力的

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænz][maɪnd] .

to	determine	the	intellectual	width	and	depth	of	such	a	man's	mind	.
到	决定	这	知识分子	宽度	和	深度	的	这样的	一个	男人的	头脑	.

"如果你想找一个在一般事务上'想法狭隘'的人，只需要知道他崇拜的是哪种神，就能判断出这个人的思想的广度和深度。"

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?

Why	is	this	?
为什么	是	这	?

这是为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][aɪ'di:əz][ʌv; əv][gɑ:d][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][men] ,

Because	all	ideas	of	god	were	born	in	the	fertile	imaginations	of	men	,
因为	全部	想法	的	上帝	是	出生	在	这	沃	想象力	的	男人	,

因为所有关于神的观念都诞生于人类丰富的想象力之中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][gɑ:d][ɪz] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['meʒərmənt] [ʌv; əv][hɪm'self] ,

and	a	man's	idea	of	god	is	invariably	the	exact	measurement	of	himself	,
和	一个	男人的	主意	的	上帝	是	总是	这	精确的	测量	的	他自己	,

['mɔ:rəli] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] .

morally	and	intellectually	.
道德上	和	智力方面	.

一个人对上帝的理解，总是对他自身在道德和智力上的衡量。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ɜ:dʒd] [baɪ][sʌm; səm] ['θiɪst] [ðæt] [mæn][ɪz] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['jɑ:və] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

It	may	be	urged	by	some	Theists	that	man	is	indebted	to	Jahveh	for	his
它	可能	是	敦促	经过	一些	有神论者	那	男人	是	负债累累	到	耶和华	为了	他的

[ɪg'zɪstəns] ,

existence	,
存在	,

有些有神论者可能会认为，人类的存在要归功于耶和华。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz]['mɔ:rəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'vænsmənt] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt]

and	that	he	owes	his	moral	and	intellectual	advancement	to	the	fact	that
和	那	他	欠款	他的	道德	和	知识分子	进步	到	这	事实	那

[ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti] ,

this	deity	,
这	神	,

他认为，他道德和智力上的进步都归功于这位神灵，

[θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'spaɪərd] ['raɪtɚz] ,

through	the	medium	of	Moses	and	the	other	inspired	writers	,
通过	这	中等的	的	摩西	和	这	其他	灵感	作家	,

通过摩西和其他受启示的作者，

[leɪd] [daʊn] ['sɜ:rt(ə)n] [kə'mændmənts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] [ɪn][laɪf] .

laid	down	certain	commandments	for	his	guidance	in	life	.
铺设	向下	肯定	诫命	为了	他的	指导	在	生活	.

他为自己的生活制定了一些准则。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

When	it	is	remembered	,	however	,
什么时候	它	是	记得	,	然而	,

然而，当人们想起它时，

[ðæt] [ɪf] [mæn][ɪz] [ɪn'detɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [tu:; tə] ['jɑ:və] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

that	if	man	is	indebted	in	any	way	to	Jahveh	for	his	existence	,
那	如果	男人	是	负债累累	在	任何	方式	到	耶和华	为了	他的	存在	,

如果人类的存在在某种程度上要归功于耶和华，

[hi:; hi] [oʊz] [hɪm; ɪm]['oʊnli][ðə; ði][ɪg'zækt] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪts] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] ,

he	owes	him	only	the	exact	equivalent	of	the	benefits	he	has	received	,
他	欠款	他	仅有的	这	精确的	相等的	的	这	好处	他	有	已收到	,

他只欠他与他所获得的利益完全等值的报酬。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['mænz] [ɪn'detɪdnəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['deɪəti; 'di:əti]

I	think	it	will	be	seen	that	on	the	whole	man's	indebtedness	to	this	deity
我	思考	它	将要	是	已见	那	在	这	所有的	男人的	负债	到	这	神

[ɪz] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'di:d] .

is	very	small	indeed	.
是	非常	小的	的确	.

我认为，总的来说，人类对这位神的亏欠其实非常少。

[wʌz; wəz]['ædəm] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['jɑ:və] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm]

Was	Adam	indebted	to	Jahveh	for	the	imperfect	nature	which	compelled	him
曾是	亚当	负债累累	到	耶和华	为了	这	不完善	自然	哪个	被迫	他

[tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [sɪn] [wɪtʃ] [ɪmpe'rəld] [ðə; ði]['fju:tʃər] ['destəni] [ʌv; əv]['hju:mən] [reɪs] ?

to	commit	the	so	-	called	sin	which	imperilled	the	future	destiny	of	human	race	?
到	犯罪	这	所以	-	称为	罪	哪个	危及	这	未来	命运	的	人类	种族	?

亚当是否应该感谢耶和华赐予他的不完美本性，这种本性迫使他犯下所谓的罪，危及人类的未来命运?

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] " ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] " — [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [per] —

Were	all	the	"	miserable	sinners	"	—	the	descendants	of	the	first	pair	—
是	全部	这	"	悲惨的	罪人	"	—	这	后代	的	这	第一的	一对	—

[ɪn'detɪd] [tu:; tə] ['jɑ:və] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] " [kə'rʌpt] " ['neɪtʃɚz] ?

indebted	to	Jahveh	for	their	"	corrupt	"	natures	?
负债累累	到	耶和华	为了	他们的	"	腐败	"	自然	?

那些"可怜的罪人"（第一对夫妇的后代）是否都应该因为他们"堕落"的本性而向耶和华感恩戴德?

[ɪf] [jes] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɑ:d][wʌz; wəz][mæn] [ɪn'detɪd] [tu:; tə] ?

If	yes	,	what	kind	of	god	was	man	indebted	to	?
如果	是的	,	什么	种类	的	上帝	曾是	男人	负债累累	到	?

如果答案是肯定的，那么人类究竟欠了哪位神灵的债?

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [wʌns] [draʊnd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ɪk'sept] [wʌn]['fæməli] ?

To	a	god	who	once	drowned	the	whole	of	mankind	except	one	family	?
到	一个	上帝	WHO	一次	溺水	这	所有的	的	人类	除了	一	家庭	?

献给一位曾淹没全人类，只留下一个家族的神?

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['biːɪŋ] [huː] " ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][sɪnz][ʌv; əv]

To	a	god	who	said	that	he	was	a	jealous	being	who	"	visited	the	sins	of
到	一个	上帝	WHO	说	那	他	曾是	一个	嫉妒的	存在	WHO	"	到访	这	罪孽	的

[ðə; ðɪ]['fɑːðər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

the	father	upon	the	children	unto	a	third	and	fourth	generation	.
这	父亲	之上	这	孩子们	到	一个	第三	和	第四	一代	.

一位自称嫉妒成性的神明说："他会将父辈的罪孽加在子孙身上，直到第三代、第四代。"

" ([eks] . ['eks 'eks] . , [faɪv]) ?

"	(	Ex	.	xx	.	,	5	)	?
"	(	前任	.	xx	.	,	5	)	?

（例 xx，5）？

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['sæŋkʃənd] ['sleɪvəri] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'viː] . , - , -) [ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ʌv; əv]

To	a	god	who	sanctioned	slavery	(	Lev	.	xxv	.	,	44	,	45	)	and	injustice	of
到	一个	上帝	WHO	已制裁	奴隶制	(	列夫	.	25	.	,	-	,	-	)	和	不公正	的

[ɔːl][kaɪndz] ?

all	kinds	?
全部	种类	?

向一位认可奴隶制（利未记 25:44, 45）和各种不公正行为的神祈祷?

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [sed] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['sʌfər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] " ([eks] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

To	a	god	who	said	"	thou	shalt	not	suffer	a	witch	to	live	"	(	Ex	.	xxii	.
到	一个	上帝	WHO	说	"	你	应	不是	遭受	一个	巫婆	到	居住	"	(	前任	.	二十二	.

,

,

,

对一位曾说"不可容女巫存活"的神而言（出埃及记 22:10），

-) , [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ðɪ] [blæs'fiːmər] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]

18	)	,	and	gave	instructions	for	men	to	kill	the	blasphemers	among	their
-	)	,	和	给予	指示	为了	男人	到	杀	这	亵渎者	之中	他们的

['fɛloʊz] ([lef] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , -) ?

fellows	(	Lev	.	xxiv	.	,	16	)	?
伙伴们	(	列夫	.	二十四	.	,	-	)	?

18），并指示人们杀死他们同伴中的亵渎者（利未记 24:16）？

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [toʊld]['moʊzəs][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['mɪdiə,naɪts][ænd; ənd] [sleɪ] ['evri] [mæn]

To	a	god	who	told	Moses	to	go	against	the	Midianites	and	slay	every	man
到	一个	上帝	WHO	讲述	摩西	到	去	反对	这	米甸人	和	杀戮	每一个	男人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

向那位指示摩西去对抗米甸人并杀光他们所有人的神致敬

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ]['oʊnli][ðə; ðɪ]['vəːdʒɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ðɪ] ['lʌstfl]

preserving	only	the	virgins	among	the	women	to	satisfy	the	lustful
保存	仅有的	这	处女	之中	这	女性	到	满足	这	好色的

['neɪtʃɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bruːt(ə)l] [hɔːrd] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] (['nʌmbərz] [ˌɛks'ɛks'aɪ] . , ['sɛvən] — -) ?

natures	of	a	brutal	horde	of	soldiers	(	Numbers	xxxi	.	,	7	—	18	)	?
自然	的	一个	野蛮	部落	的	士兵	(	数字	xxxi	.	,	7	—	-	)	?

只保留处女来满足一群残暴士兵的淫欲（民数记 31:7-18）？

[tuː; tə][ə; eɪ][gɑːd][tuː; tə] [huːm] , [æz; əz] [ˈʃeli] [sez] , [ðə; ði]['oʊnli][ək'septəb(ə)l]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz][wɜːr; wər]

To	a	god	to	whom	,	as	Shelley	says	,	the	only	acceptable	offerings	were
到	一个	上帝	到	谁	,	作为	雪莱	说道	,	这	仅有的	可接受	供品	是

" [ðə; ði] [stiːm] [ʌv; əv] ['slɔːtər] ,

"	the	steam	of	slaughter	,
"	这	蒸汽	的	屠宰	,

正如雪莱所说，对于一位神而言，唯一可接受的祭品是"屠宰的蒸汽"。

[ðə; ði] ['dɪsənənsˌ] [ʌv; əv] [greʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['desələt] [lænd] " (['daɪəlɔːg]

the	dissonance	of	groans	,	and	the	flames	of	a	desolate	land	"	(	Dialogue
这	不和谐	的	呻吟	,	和	这	火焰	的	一个	荒凉	土地	"	(	对话

[bɪ'twiːn] " - [ænd; ənd] ,

between	"	Eusebes	and	Theosophus	,
之间	"	-	和	狄奥索弗斯	,

呻吟的刺耳声，以及荒凉土地上的火焰"(《尤西比斯与狄奥索弗斯的对话》)

" [proʊz] ['raɪtɪŋz] , [peɪdʒ] -) ?

"	prose	writings	,	page	300	)	?
"	散文	著作	,	页	-	)	?

（散文作品，第 300 页）？

[aɪ][dɪ'naɪ] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['evər] [bɪn] [ɪn]['eni] [weɪ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɑːd] ,

I	deny	that	man	has	ever	been	in	any	way	indebted	to	such	a	god	,
我	否定	那	男人	有	曾经	到过	在	任何	方式	负债累累	到	这样的	一个	上帝	,

我否认人类曾以任何方式对这样的神负有任何恩情。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [mɔːr'oʊvər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['deɪəti; 'diːəti]['nevər][hæd; həd]['eni]['riːəl] [ɪg'zɪstəns] ,

and	I	say	moreover	that	such	a	deity	never	had	any	real	existence	,
和	我	说	而且	那	这样的	一个	神	绝不	有	任何	真实的	存在	,

而且我还要说，这样的神明从来就不存在。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [men] .

except	in	the	base	imaginations	of	ignorant	and	brutal	men	.
除了	在	这	根据	想象力	的	无知	和	野蛮	男人	.

除非是在无知残暴之人的卑劣想象中。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][gɑːd] .

But	the	next	stage	was	from	the	material	to	the	spiritual	god	.
但	这	下一个	阶段	曾是	从	这	材料	到	这	精神	上帝	.

但下一个阶段是从物质的神灵到精神的神灵。

['meni] ['eɪdʒɪz][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [mɔːr] ['elɪveɪtɪŋ] [ðoʊ] ['iːkwəli] [əb'sɜːrd]

Many	ages	must	have	elapsed	before	this	more	elevating	though	equally	absurd
许多	年龄	必须	有	过去	前	这	更多的	提升	尽管	同样地	荒诞

[bɪ'liːf] [bɪ'keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ,

belief	became	to	be	accepted	,
信仰	成为	到	是	公认	,

经过漫长的岁月，这种虽然同样荒谬但却更具启发性的信念才最终被人们接受。

['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

even	by	a	small	minority	of	mankind	.
甚至	经过	一个	小的	少数民族	的	人类	.

即使只有极少数人如此认为。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] [kʌm] — [ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] ['hæpɪli] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ]

But	the	time	eventually	did	come	—	a	time	which	happily	is	now	rapidly	passing
但	这	时间	最终	做过	来	—	一个	时间	哪个	快乐地	是	现在	快速	通过

[ə'weɪ] — [wen] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]

away	—	when	intellectual	men	believed	that	the	proposition	of	the	existence	of
离开	—	什么时候	知识分子	男人	相信	那	这	主张	的	这	存在	的

[gɑ:d][kʊd; kəd][bi:; bi] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:l]['ræʃ(ə)nəl][maɪndz] .

god	could	be	demonstrated	to	all	rational	minds	.
上帝	可以	是	已证明	到	全部	合理的	思想	.

但最终还是迎来了这样一个时期——令人欣慰的是，这个时期正在迅速消逝——知识分子相信，上帝存在的命题可以向所有理性的头脑证明。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt][tu:; tə] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt][maɪnd] ;

Some	said	that	god's	existence	was	self	-	evident	to	every	intelligent	mind	;
一些	说	那	神的	存在	曾是	自己	-	明显	到	每一个	聪明的	头脑	;

有人说，上帝的存在对于任何一个有智慧的人来说都是不言而喻的;

['ʌðər] [ðæt] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][men][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [baɪ] " [tʃæns] " ;

others	that	Nature	and	men	could	not	have	come	by	"	chance	"	;
其他的	那	自然	和	男人	可以	不是	有	来	经过	"	机会	"	;

还有一些是自然和人类不可能"偶然"产生的;

[ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [kɔ:z] ;

that	they	must	have	had	a	cause	;
那	他们	必须	有	有	一个	原因	;

他们一定有自己的理由;

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hɑ:rməni] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [pru:vd] ['gɑ:dz] [ɪg'zɪstəns] ;

some	said	that	the	harmony	existing	in	the	universe	proved	god's	existence	;
一些	说	那	这	和谐	现存的	在	这	宇宙	已证实	神的	存在	;

有人说，宇宙中存在的和谐证明了上帝的存在;

['ʌðər] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [fu:lz] " [felt][ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] " [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

others	that	everybody	except	fools	"	felt	in	their	hearts	"	that	there	was	a
其他的	那	大家	除了	傻瓜	"	毛毡	在	他们的	心	"	那	那里	曾是	一个

[gɑ:d] .

god	.
上帝	.

还有一些人，除了傻瓜之外，所有人都"内心深处"感受到上帝的存在。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɪ'mædʒɪneri] [pru:fs] [dɪd][nɑ:t]['ɔ:lweɪz] [kən'vɪns] .

But	these	imaginary	proofs	did	not	always	convince	.
但	这些	假想	证明	做过	不是	总是	说服	.

但这些虚构的证据并非总能令人信服。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [fɔ:rθ] [fɪ'lɒsəfəz] [hu:] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv]

At	last	there	came	forth	philosophers	who	said	that	there	was	a	mode	of
在	最后的	那里	来了	前进	哲学家	WHO	说	那	那里	曾是	一个	模式	的

['ri:zənɪŋ] ,

reasoning	,
推理	,

最后，一些哲学家提出存在一种推理模式。

[ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] " [li:dz] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'li:f] [ɪn][gɑ:d] ,

the	adoption	of	which	"	leads	irresistibly	up	to	the	belief	in	god	,
这	采用	的	哪个	"	线索	无法抗拒地	向上	到	这	信仰	在	上帝	,

这种做法的采纳"必然会导致对上帝的信仰",

" [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [moʊd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði][moʊd] - [prɪ'ɔ:ri] .

"	and	that	that	mode	was	called	the	mode	à	priori	.
"	和	那	那	模式	曾是	称为	这	模式	-	先验	.

而这种模式被称为先验模式。

[ə'nʌðər] [skuːl] [sed] [ðæt] [ðə; ði] - [priˈɔːri] , [ɔːr] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [kɔːz] [tuː; tə] [ɪ'fekt] ,

Another	**school**	**said**	**that**	**the**	**à**	**priori**	**,**	**or**	**reasoning**	**from**	**cause**	**to**	**effect**	**,**
其他	学校	说	那	这	-	先验	,	或者	推理	从	原因	到	影响	,

另一学派则认为先验推理，或者说从原因推导出结果的推理，

[wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [fə'leɪʃəs] ['meθəd] ,

was	**an**	**altogether**	**fallacious**	**method**	**,**
曾是	一个	共	谬误的	方法	,

这是一种完全错误的办法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][ˌsætɪs'fæktəri] [moʊd] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]['gɑːdz] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz]

and	**that**	**the**	**only**	**satisfactory**	**mode**	**of**	**establishing**	**god's**	**existence**	**was**
和	那	这	仅有的	令人满意的	模式	的	建立	神的	存在	曾是

[ðə; ði] - [ˌpoʊstɪri'ɔːri] ,

the	**à**	**posteriori**	**,**
这	-	事后	,

而证明上帝存在的唯一令人满意的方法是后验的，

[ɔːr] ['riːzənɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [kɔːz] .

or	**reasoning**	**from**	**effect**	**to**	**cause**	**.**
或者	推理	从	影响	到	原因	.

或者说是从结果推导出原因。

[ə'nʌðər] [skuːl] [sed] [ðæt] ['teɪkən] ['sɪŋgli] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [moʊdz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt]

Another	**school**	**said**	**that**	**taken**	**singly**	**neither**	**of**	**these**	**modes**	**of**	**reasoning**	**established**
其他	学校	说	那	已采取	单独	两者都不	的	这些	模式	的	推理	已确立的

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['deɪəti; 'diːəti] ,

the	**existence**	**of**	**deity**	**,**
这	存在	的	神	,

另一学派则认为，单独来看，这两种推理方式都不能证明神的存在。

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ]['teɪkən] [tə'geðər] " [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃeɪn] " [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

but	**that**	**both**	**taken**	**together**	**"**	**formed**	**a**	**perfect**	**chain**	**"**	**of**	**reasoning**	**that**	**was**
但	那	两个都	已采取	一起	"	形成	一个	完美的	链	"	的	推理	那	曾是

[kwaɪt] [kən'kluːsɪv] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] .

quite	**conclusive**	**on**	**the**	**point**	**.**
相当	确凿	在	这	观点	.

但两者结合起来就"构成了一条完美的推理链"，在这一点上具有相当确凿的结论性。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skuːlz] , [haʊ'evər] , [ʃoʊd] [haʊ] [tuː] [bæd]['ɑːrgjuːmənts][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli]

Neither	**of**	**these**	**schools**	**,**	**however**	**,**	**showed**	**how**	**two**	**bad**	**arguments**	**could**	**possibly**
两者都不	的	这些	学校	,	然而	,	显示	如何	二	坏的	论点	可以	可能

[meɪk] [wʌn] [gʊd] [wʌn] .

make	**one**	**good**	**one**	**.**
制作	一	好的	一	.

然而，这两所学校都没有说明两个糟糕的论点如何能变成一个好的论点。

[bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [dʒʌst] ['briːfli] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] ['ɑːrgjuːmənts] [pʊt] ['fɔːrwərd] [soʊ] ['kɑːnfɪdəntli] [baɪ]

But	**let**	**me**	**just**	**briefly**	**examine**	**these**	**arguments**	**put**	**forward**	**so**	**confidently**	**by**
但	让	我	只是	简要地	检查	这些	论点	放	向前	所以	自信地	经过

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['θiɪst] .

leading	**Theists**	**.**
领导	有神论者	.

但请允许我简要地审视一下这些由主流有神论者自信提出的论点。

[ðə; ði][fɜːrst] ['meθəd] — - [priˈɔːri] — [ɪn'veriəbli] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

The	**first**	**method**	**—**	**à**	**priori**	**—**	**invariably**	**takes**	**the**	**form**	**of**	**an**	**attempt**	**to**
这	第一的	方法	—	-	先验	—	总是	需要	这	形式	的	一个	试图	到

[ɪ'stæblɪʃ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [greɪt] [fɜːrst] [kɔːz] .

establish	**what**	**is**	**called**	**a**	**"**	**Great**	**First**	**Cause**	**.**
建立	什么	是	称为	一个	"	伟大的	第一的	原因	.

第一种方法——先验地——总是试图确立所谓的"伟大的第一原因"。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] " [fɜːrst] [kɔːz] " [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]
" When it is said that there must be a " first cause " to account for
" 什么时候 它 是 说 那 那里 必须 是 一个 " 第一的 原因 " 到 帐户 为了
[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
the existence of Nature ,
这 存在 的 自然 ,

"当人们说必须存在一个'第一原因'来解释自然界的存在时，

[sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [ʃoʊz] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
such language , to say the least , shows a total misapprehension of the
这样的 语言 , 到 说 这 至少 , 演出 一个 全部的 误解 的 这
['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] " [kɔːz] ,
meaning of the word " cause ,
意义 的 这 单词 " 原因 ,

这种语言，说得委婉些，完全是对"原因"一词含义的误解。

" [æz; əz] [juːst] [baɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk][men] .
" as used by scientific men .
" 作为 用过的 经过 科学 男人 .

"正如科学家们所用的那样。"

" [fɜːrst] [kɔːz] , " [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃn]
" First cause , " as applied to Nature as a whole , remembering the definition
" 第一的 原因 , " 作为 应用 到 自然 作为 一个 所有的 , 记住 这 定义
[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ,
I have given ,
我 有 给定 ,

"第一因"，就整个自然界而言，请记住我给出的定义，

[ɪz][æn; ən][əb'sɜːrdəti] .
is an absurdity .
是 一个 荒谬 .

简直荒谬。

[kɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə'plai] ['oʊnli][tuː; tə] [fə'nɑːmɪnə] .
Cause and effect apply only to phenomena .
原因 和 影响 申请 仅有的 到 现象 .

因果关系仅适用于现象。

[iːtʃ] [ɪ'fekt] [ɪz][ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sʌbsɪkwənt] [ɪ'fekt] ,
Each effect is a cause of some subsequent effect ,
每个 影响 是 一个 原因 的 一些 随后的 影响 ,

每一种结果都是后续某种结果的原因。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [kɔːz] [ɪz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] [kɔːz] .
and each cause is an effect of some antecedent cause .
和 每个 原因 是 一个 影响 的 一些 前件 原因 .

每个原因都是某个先前原因的结果。

[ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][fɔːrm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [tʃeɪn] [ʌv; əv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts]
The phenomena of the universe form a complete chain of causes and effects
这 现象 的 这 宇宙 形式 一个 完全的 链 的 原因 和 效果
,
,
,

宇宙中的各种现象构成了一个完整的因果链。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [rɪ'greʃn] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ][fɜːrst] [kɔːz] .
and in an infinite regression there can be no first cause .
和 在 一个 无限 回归 那里 能 是 不 第一的 原因 .

在无限倒退中，不可能存在第一原因。

[let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn] [wʌt] [aɪ] [miːn] [mɔːr] ['fʊli] .
Let me explain what I mean more fully .
让 我 解释 什么 我 意思是 更多的 完全 .

让我更详细地解释一下我的意思。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ; [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt]['sɜːrk(ə)l] ,
For instance , here is a chain ; suppose it is to form a perfect circle ,
为了 实例 , 这里 是 一个 链 ; 认为 它 是 到 形式 一个 完美的 圆圈 ,

例如，这里有一条链子；假设它要形成一个完美的圆，

['evri] [lɪŋk][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz]['pɜːrfɪkt] ;
every link in which is perfect ;
每一个 关联 在 哪个 是 完美的 ;

每一个环节都完美无瑕；

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðɪs] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [naʊ] [tuː; tə]
now if you were to go round and round this chain from now to
现在 如果 你 是 到 去 圆形的 和 圆形的 这 链 从 现在 到
['duːmzdeɪ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][lɪŋk] .
doomsday you would never come to the first link .
末日 你 会 绝不 来 到 这 第一的 关联 .

即使你从现在一直绕着这条链子走到世界末日，你也永远到不了第一个链环。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['neɪtʃər] .
It is the same in Nature .
它 是 这 相同的 在 自然 .

自然界也是如此。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [bæk] [θruː] [sək'sesɪv] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd]
You can go back , and back , and back through successive causes and
你 能 去 后退 , 和 后退 , 和 后退 通过 连续 原因 和
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

你可以通过层层因果追溯，一步步追溯过去。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] " [fɜːrst] [kɔːz] " ;
but you will never come to a " first cause " ;
但 你 将要 绝不 来 到 一个 " 第一的 原因 " ;

但你永远不会找到"第一原因"；

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] " [hɪr] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
you will not be able to say " here is the end of Nature ,
你 将要 不是 是 有能力的 到 说 " 这里 是 这 结尾 的 自然 ,

你将无法说"这就是大自然的终结"，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .
and here the beginning of something else .
和 这里 这 开始 的 某物 别的 .

而这，又是另一番景象的开端。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [brɪk] [wɔːl][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" There is no brick wall to mark the boundary line of Nature .
" 那里 是 不 砖 墙 到 标记 这 边界 线 的 自然 .

"自然界没有砖墙来划定边界。"

[juː; jʊ]['kænɑːt] " [lʊk] [θruː] ['neɪtʃər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] [gɑːd] , " — [ðə; ði]['poʊət][poʊp]
You cannot " look through Nature up to Nature's God , " — the poet Pope
你 不能 " 看 通过 自然 向上 到 自然的 上帝 , " — 这 诗人 教皇
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] — [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] [siːmz] ['endləs] ,
notwithstanding — for Nature seems endless ,
虽然 — 为了 自然 似乎 无尽的 ,

你不能"透过自然仰望自然之神"——尽管诗人蒲柏曾这样说过——因为自然似乎是无穷无尽的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['niːðər] ['penətreɪt] [hɜːr; hər] [haɪts] [nɔːr]['fæðəm][hɜːr; hər] [depθs] .

and	you	can	neither	penetrate	her	heights	nor	fathom	her	depths	.
和	你	能	两者都不	穿透	她	高度	也不	捉摸	她	深度	.

你既无法企及她的高度，也无法洞悉她的深度。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn] ['ʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] - [priˈɔːri] ['meθəd] ,

And	I	have	one	other	word	to	say	in	reference	to	this	à	priori	method	,
和	我	有	一	其他	单词	到	说	在	参考	到	这	-	先验	方法	,

关于这种先验方法，我还有一句话要补充。

[bɪˈfɔːr] ['faɪnəli] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

before	finally	disposing	of	it	.
前	最后	处置	的	它	.

最后才将其丢弃。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθəd] .

It	is	this	,	that	it	is	an	altogether	unscientific	method	.
它	是	这	,	那	它	是	一个	共	不科学的	方法	.

问题就在于，这是一种完全不科学的方法。

[mæn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [wətˈevər] [ʌv; əv] [kɔːz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [sens] - [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]

Man	knows	nothing	whatever	of	cause	except	in	the	sense	'	that	in	the	immediate
男人	知道	没有什么	任何	的	原因	除了	在	这	感觉	-	那	在	这	即时

[ˌæntɪˈsiːd(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈfekt] .

antecedent	of	an	effect	.
前件	的	一个	影响	.

人对原因的认知仅限于结果的直接前因。

['mænz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪz][ʌv; əv] [ɪˈfekts] ; [ðiːz] [hiː; hi] [teɪks] ['kɔgnizəns] [ʌv; əv] ; [ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]

Man's	experience	is	of	effects	;	these	he	takes	cognisance	of	;	of	these	he
男人的	经验	是	的	效果	;	这些	他	需要	认知	的	;	的	这些	他

[hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] ,

has	some	knowledge	,
有	一些	知识	,

人的经验是关于结果的；他认识到这些结果；他对这些结果有一定的了解。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːz] , [ɪkˈsept] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] , [hiː; hi][hæz; həz] [nʌn] .

but	of	cause	,	except	as	a	means	to	an	end	,	he	has	none	.
但	的	原因	,	除了	作为	一个	方法	到	一个	结尾	,	他	有	没有任何	.

当然，除了作为达到目的的手段之外，他一无所有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [moʊd][ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [ɪn] [pruːf] [ʌv; əv]['gɑːdz]

But	this	brings	me	to	the	second	mode	of	reasoning	in	proof	of	God's
但	这	带来	我	到	这	第二	模式	的	推理	在	证明	的	神的

[ɪgˈzɪstəns] ,

existence	,
存在	,

但这引出了证明上帝存在的第二种推理模式，

[ðə; ði] - [ˌpoʊstɪriˈɔːri][ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz][wʌn] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn][ɪts]['feɪvər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

the	à	posteriori	and	this	has	one	advantage	in	its	favor	,	and	that	is	,
这	-	事后	和	这	有	一	优势	在	它是	偏爱	,	和	那	是	,

后验的，而且它有一个优势，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['meθəd] .

that	it	is	a	scientific	method	.
那	它	是	一个	科学	方法	.

它是一种科学方法。

[ˌaɪ ˈtiː] ['riːz(ə)nz] [frʌm; frəm] [noʊn] [ɪˈfekts] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	reasons	from	known	effects	up	to	the	supposed	causes	of	them	.
它	原因	从	已知	效果	向上	到	这	据称	原因	的	他们	.

它从已知的结果推导出这些结果的可能原因。

[naʊ] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəli] [ə'sju:mz] [ðə; ði][fɔ:rm] , [noʊ] ['mætər] ['ʌndər] [wʌt] [gaɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] "

Now	this	generally	assumes	the	form	,	no	matter	under	what	guise	,	of	the	famous	"
现在	这	一般来说	假设	这	形式	,	不	事情	在下面	什么	伪装	,	的	这	著名的	"

[dɪ'zaɪn] ['ɑ:rgjumənt] .

design	argument	.
设计	争论	.

现在，无论以何种形式出现，这通常都采取著名的"设计论证"的形式。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['peɪli] ['steɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [mʌtʃ]

"	Dr	.	Paley	stated	it	many	years	ago	,	and	it	has	not	been	much
"	博士	.	佩利	声明	它	许多	年	前	,	和	它	有	不是	到过	很多

[ɪm'pru:vd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [deɪ] .

improved	since	his	day	.
改进	自从	他的	天	.

"帕利博士多年前就说过这一点，但自他那个时代以来，情况并没有太大改善。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli]['steɪtɪd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] : " [ðə; ði][wɜ:rld] [ɪg'zɪbɪts] [maːrks][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;

It	is	generally	stated	in	this	way	:	"	The	world	exhibits	marks	of	design	;
它	是	一般来说	声明	在	这	方式	:	"	这	世界	展品	标记	的	设计	;

通常是这样表述的："世界展现出设计的痕迹；

[ðæt] [dɪ'zaɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] ; [ðæt] [dɪ'zaɪnər] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]

that	design	must	have	had	a	designer	;	that	designer	must	be	a
那	设计	必须	有	有	一个	设计师	;	那	设计师	必须	是	一个

['pɜ:rs(ə)n] ; [ðæt] ['pɜ:rs(ə)n][ɪz][gɑ:d] .

person	;	that	person	is	God	.
人	;	那	人	是	上帝	.

那个设计必然有设计者；那个设计者一定是个人；那个人就是上帝。

" [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] [ɑ:r; ər] [ðen] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n] .

"	A	number	of	illustrations	are	then	brought	forward	to	support	this	contention	.
"	一个	数字	的	插图	是	然后	带来	向前	到	支持	这	争论	.

"随后提出了一些例子来支持这一论点。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɑ:rgju:d] [ðæt] [wen] [ə; eɪ][mæn] [əb'zə:vz] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ] ['telɪskoʊp]

For	instance	,	it	is	argued	that	when	a	man	observes	a	watch	or	a	telescope
为了	实例	,	它	是	争论	那	什么时候	一个	男人	观察	一个	手表	或者	一个	望远镜

,

,

,

例如，有人认为，当一个人观察手表或望远镜时，

[ɔ:r] ['eni] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] ['ænsər] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['pɜ:rpəs] ,

or	any	article	that	has	been	made	to	answer	a	certain	purpose	,
或者	任何	文章	那	有	到过	制成	到	回答	一个	肯定	目的	,

或任何为满足特定目的而制造的物品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

and	the	mechanism	of	which	is	so	adjusted	as	to	effect	the	desired
和	这	机制	的	哪个	是	所以	调整	作为	到	影响	这	想要的

['ɑ:bdʒekt] ,

object	,
目的	,

并且其机制经过调整，能够达到预期目的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [ɔ:r] [kən'traɪvəns] [əb'zɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]

it	is	said	that	from	the	marks	of	design	or	contrivance	observed	in	the
它	是	说	那	从	这	标记	的	设计	或者	装置	观察到	在	这

['mekənɪzəm] ,

mechanism	,
机制	,

据说，从机械装置中观察到的设计或构造痕迹来看，

[hiː; hi] [inˈfəːz] [ðæt] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhjuːmən] [dɪˈzaɪnər] .

he	infers	that	these	articles	are	the	products	of	some	human	designer	.
他	推断	那	这些	文章	是	这	产品	的	一些	人类	设计师	.

他推断这些文章是某些人类设计师的作品。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [siː] [haʊ]

And	so	it	is	said	that	when	we	look	around	the	world	and	see	how
和	所以	它	是	说	那	什么时候	我们	看	大约	这	世界	和	看	如何

['bjuːtɪfli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪˈzaɪnd] ,

beautifully	things	are	designed	,
非常漂亮	事物	是	设计	,

所以人们常说，当我们环顾世界，看到万物设计得多么精美时，

[ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə] [hɪr] ;

the	eye	to	see	,	the	ear	to	hear	;
这	眼睛	到	看	,	这	耳朵	到	听到	;

眼睛用来看，耳朵用来听；

[haʊ] [ˈædmərəbli] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [əˈdæptɪd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

how	admirably	things	are	adapted	the	one	to	the	other	,
如何	令人钦佩地	事物	是	改编	这	一	到	这	其他	,

事物之间相互适应得多么巧妙啊！

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [baɪ] [ˈsɪmələr] [ˈriːzənɪŋ] [ɪn] [kənˈkluːdɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

are	we	not	justified	by	similar	reasoning	in	concluding	that	these	are	the
是	我们	不是	合理的	经过	相似的	推理	在	总结	那	这些	是	这

[prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɔːlˈmaɪti] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈzaɪnər] ?

productions	of	an	almighty	and	infinite	designer	?
作品	的	一个	全能的	和	无限	设计师	?

我们难道没有理由根据类似的推理得出结论：这些都是全能无限的设计者的杰作吗?

[ˈbriːfli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɑːrgjumənt] .

Briefly	stated	that	is	the	argument	.
简要地	声明	那	是	这	争论	.

简而言之，这就是论点。

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

Now	let	me	examine	it	.
现在	让	我	检查	它	.

现在让我来仔细看看。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [əˈsuːmd] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz]

And	in	the	first	place	it	will	be	observed	that	it	is	assumed	that	there	is
和	在	这	第一的	地方	它	将要	是	观察到	那	它	是	假定	那	那里	是

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrˈtɪstɪk] [wɜːrks] [ʌv; əv]

a	great	resemblance	between	the	works	of	Nature	and	the	artistic	works	of
一个	伟大的	相似	之间	这	作品	的	自然	和	这	艺术	作品	的

[mæn] .

man	.
男人	.

首先，人们会注意到，自然界的作品与人类的艺术作品之间存在着很大的相似性。

[bʌt; bət] [ɪz] [ðɪs] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fækt] ?

But	is	this	really	a	fact	?
但	是	这	真的	一个	事实	?

但这真的是事实吗?

[mæn] ['sɪmpli] ['məʊldz] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɑːbdʒekts] ['ɪntuː] ['sɜːrt(ə)n] [fɔːrmz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðen] [kɔːld] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑːbdʒekts] .

Man	simply	moulds	natural	objects	into	certain	forms	;	they	are	then	called	artificial	objects	.
男人	简单地	模具	自然的	对象	进入	肯定	表格	;	他们	是	然后	称为	人造的	对象	.

人类只是将自然物体塑造成某种形状；这些形状就被称为人造物体。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [mæn] [dɪ'zaɪnz] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['teliskəups] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪrɪəns] .

We	know	that	man	designs	watches	and	telescopes	;	it	is	a	fact	within	our	experience	.
我们	知道	那	男人	设计	手表	和	望远镜	;	它	是	一个	事实	之内	我们的	经验	.

我们知道，手表和望远镜都是人类设计的；这是我们经验中的事实。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃər] [ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [groʊθ] ;

But	there	is	not	the	slightest	similarity	between	the	process	of	manufacture	and	the	natural	process	of	growth	;
但	那里	是	不是	这	丝毫	相似	之间	这	过程	的	生产	和	这	自然的	过程	的	生长	;

但制造过程与自然生长过程之间没有任何相似之处；

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [siː] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wiː; wi][duː][hɑːt] [kən'kluːd] ,

so	that	when	we	see	various	objects	of	Nature	,	we	do	hot	conclude	,
所以	那	什么时候	我们	看	各种各样的	对象	的	自然	,	我们	做	热的	结束	,

所以当我们看到自然界的各种物体时，我们不会妄下结论。

[haʊ'evər] [hɑːr'moʊniəsli] [ðə; ði][pɑːrts] [meɪ] [wɜːrk] [tə'geðər] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] .

however	harmoniously	the	parts	may	work	together	,	that	they	were	designed	.
然而	和谐地	这	部分	可能	工作	一起	,	那	他们	是	设计	.

然而，无论各个部分如何和谐地协同工作，它们都是被设计的。

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] ['ɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] ,

We	know	a	manufactured	article	from	a	natural	object	,
我们	知道	一个	制造	文章	从	一个	自然的	目的	,

我们能够区分人造物品和天然物体。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [mis'teik] [ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

we	could	not	mistake	the	one	for	the	other	.
我们	可以	不是	错误	这	一	为了	这	其他	.

我们绝不会把它们混淆。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [men] [meɪd] ['wɑːtʃɪz] ;

But	let	us	suppose	that	we	did	not	know	that	men	made	watches	;
但	让	我们	认为	那	我们	做过	不是	知道	那	男人	制成	手表	;

但假设我们不知道人类制造手表；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

it	is	very	probable	that	we	should	then	think	that	a	watch	was	not	made	at	all	,
它	是	非常	可能	那	我们	应该	然后	思考	那	一个	手表	曾是	不是	制成	在	全部	,

那么我们很可能就会认为这块手表根本没有被制造出来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['ɑːbdʒekt] .

but	that	it	was	a	natural	object	.
但	那	它	曾是	一个	自然的	目的	.

但它是一个天然物体。

[teɪk] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .

Take	**an**	**illustration**	**.**
拿	一个	插图	.

举个例子。

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['sʌmwer] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə] ;

Suppose	**that**	**I**	**were**	**to**	**lay**	**a**	**watch**	**upon**	**the**	**earth**	**somewhere**	**in**	**South**	**Africa**	**;**
认为	那	我	是	到	躺	一个	手表	之上	这	地球	某处	在	南	非洲	;

假设我在南非的某个地方放置一个守望者；

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['wɑ:ndərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]

suppose	**that**	**in**	**a**	**short**	**time**	**a**	**savage**	**wandering**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**watch**
认为	那	在	一个	短的	时间	一个	野蛮的	漫游	靠近	这	点	在哪里	这	手表

[wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ,

was	**deposited**	**should**	**observe**	**it**	**,**
曾是	已存	应该	观察	它	,

假设不久之后，一个在放置手表的地方附近游荡的野蛮人发现了它，

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

should	**take**	**it**	**into**	**his**	**hand**	**and**	**handle**	**it**	**—**	**I**	**am**	**assuming**	**that**	**the**
应该	拿	它	进入	他的	手	和	处理	它	—	我	是	假设	那	这

['sævɪdʒ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [bɪ'fɔ:r] ,

savage	**had**	**never**	**seen**	**a**	**watch**	**before**	**,**
野蛮的	有	绝不	已见	一个	手表	前	,

他应该把它拿在手里把玩——我假设这个野蛮人以前从未见过手表。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'wer] [ðæt] [men] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] ['wɑ:tʃɪz] — [θɪŋk] [ju:; jʊ]

and	**was**	**not**	**aware**	**that**	**men**	**designed**	**and**	**constructed**	**watches**	**—**	**think**	**you**
和	曾是	不是	意识到的	那	男人	设计	和	建造	手表	—	思考	你

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['noʊtɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪg'zɪbɪtɪd] [maːrks] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ?

that	**he**	**would**	**for**	**a**	**moment**	**notice**	**that**	**it**	**exhibited**	**marks**	**of**	**design**	**?**
那	他	会	为了	一个	片刻	注意	那	它	展出	标记	的	设计	?

他并不知道手表是由男人设计和制造的——你认为他会注意到手表上有设计痕迹吗?

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

No	**,**	**I**	**think**	**he**	**would**	**be**	**more**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**the**	**opinion**	**that**	**it**
不	,	我	思考	他	会	是	更多的	可能	到	来	到	这	观点	那	它

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

was	**alive**	**.**
曾是	活	.

不，我认为他更有可能认为它是活的。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɑ:rgjumənt] ['ðerfɔ:r] [ɪz] ['pjʊrli] [æn; ən] ['ɑ:rgjumənt] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

The	**design**	**argument**	**therefore**	**is**	**purely**	**an**	**argument**	**drawn**	**from**	**experience**	**.**
这	设计	争论	所以	是	纯粹	一个	争论	绘制	从	经验	.

因此，设计论证完全是基于经验的论证。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [mæn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ?

But	**what**	**experience**	**has**	**man**	**of**	**god**	**?**
但	什么	经验	有	男人	的	上帝	?

但神职人员有什么经验呢?

['spi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

Speaking	**for**	**myself**	**I**	**can**	**say**	**that**	**I**	**have**	**absolutely**	**no**	**experience**	**of**
请讲	为了	我	我	能	说	那	我	有	绝对地	不	经验	的

[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔ:l] ,

him	**at**	**all**	**,**
他	在	全部	,

就我个人而言，我可以说我完全不认识他。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] .

and	I	am	not	acquainted	with	anybody	who	has	.
和	我	是	不是	熟人	和	任何人	WHO	有	.

我不认识任何有这种能力的人。

[mæn] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnər] [ɔːr] [kən'strʌktər] ; [hiː; hi] ['niːðər] [noʊz] [ʌv; əv]

Man	does	not	know	god	as	a	designer	or	constructor	;	he	neither	knows	of
男人	做	不是	知道	上帝	作为	一个	设计师	或者	构造函数	;	他	两者都不	知道	的

[hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

his	capabilities	,
他的	能力	,

人并不了解上帝作为设计者或建造者的身份；他也不了解上帝的能力。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['kænɑːt] ['riːz(ə)nəbli] [seɪ] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ðə; ði]

nor	his	existence	;	and	he	therefore	cannot	reasonably	say	that	god	is	the
也不	他的	存在	;	和	他	所以	不能	合理	说	那	上帝	是	这

[dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .

designer	of	anything	.
设计师	的	任何事物	.

他既不相信上帝的存在，也不相信上帝的存在；因此，他不能合理地说上帝是任何事物的设计者。

[ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] [ɪz] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ə'djuːs] [baɪ][ðə; ði] ['θiɪst] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn]

The	human	eye	is	very	often	adduced	by	the	Theist	as	an	illustration	of	design
这	人类	眼睛	是	非常	经常	已提出	经过	这	有神论者	作为	一个	插图	的	设计

.

:

.

有神论者经常以人眼为例来说明设计。

[naʊ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['delɪkət] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

Now	nobody	can	deny	that	the	eye	is	a	delicate	,	complicated	,	and	beautiful
现在	无人	能	否定	那	这	眼睛	是	一个	精美的	,	复杂的	,	和	美丽的

['strʌktʃər] ;

structure	;
结构	;

现在谁也不能否认，眼睛是一个精巧、复杂而美丽的结构；

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]

nobody	could	fail	to	see	and	acknowledge	with	feelings	of	admiration	the
无人	可以	失败	到	看	和	承认	和	情怀	的	钦佩	这

['wʌndərf(ə)l] [ə'dʒʌstmənt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['veriəs] [pɑːrts] ;

wonderful	adjustment	and	harmonious	working	of	its	various	parts	;
精彩的	调整	和	和谐	在职的	的	它是各种各样的		部分	;

任何人都能看到并赞叹它各个部分之间奇妙的协调和和谐的运作；

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] ['redɪli] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] ['ædmərəbli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ɪts]

and	all	would	readily	acknowledge	how	admirably	it	is	fitted	to	perform	its
和	全部	会	容易	承认	如何	令人钦佩地	它	是	适配	到	履行	它是

['fʌŋkʃnz] .

functions	.
函数	.

所有人都会欣然承认，它非常适合履行其功能。

[bʌt; bət] [jet] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] .

But	yet	to	acknowledge	all	this	is	not	to	admit	that	the	eye	is	designed	.
但	然而	到	承认	全部	这	是	不是	到	承认	那	这	眼睛	是	设计	.

但即便承认这一切，也不代表承认眼睛是被设计出来的。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [prə'duːs] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ,

To	point	to	the	combinations	and	conditions	which	produce	this	result	,
到	观点	到	这	组合	和	状况	哪个	生产	这	结果	,

为了指出产生这种结果的组合和条件，

[wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] , [ɪz][tuː; tə][beg][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən]

without	showing	that	these	conditions	were	designed	,	is	to	beg	the	whole	question
没有	显示	那	这些	状况	是	设计	，是	到	求	这	所有的	问题	

.

:

.

如果不证明这些条件是人为设计的，那就是回避问题本身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnəs]['proʊˌbændi][æz; əz][ðə; ði]

And	it	must	be	distinctly	understood	that	the	onus	probandi	as	the
和	它	必须	是	明显地	理解	那	这	责任	患者	作为	这

['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [seɪ] ,

lawyers	say	,
律师	说	，

必须明确理解的是，正如律师所说，举证责任在于.....

[laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'fɜːrmər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɑːrgjumənt][ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː]

lies	with	the	affirmer	of	the	design	argument	and	not	with	him	who
谎言	和	这	肯定者	的	这	设计	争论	和	不是	和	他	WHO

[dʌz] [nɑːt] [siː] ['evɪdəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kə'mænd] [bɪ'liːf] .

does	not	see	evidence	in	it	sufficient	to	command	belief	.
做	不是	看	证据	在	它	充足的	到	命令	信仰	.

判断的正确者是设计论证的肯定者，而不是那些认为设计论证中没有足够证据支持其观点的人。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zʌlt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv]

To	show	that	a	thing	is	capable	of	effecting	a	certain	result	does	not	prove
到	展示	那	一个	事物	是	有能力的	的	产生影响	一个	肯定	结果	做	不是	证明

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

that	it	was	designed	for	that	purpose	.
那	它	曾是	设计	为了	那	目的	.

证明某物能够产生某种结果，并不能证明它是为实现该目的而设计的。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .

For	example	.
为了	例子	.

例如。

[aɪ][hoʊld] [ðɪs] [glæs] [ɪn][maɪ][hænd] ;

I	hold	this	glass	in	my	hand	;
我	抓住	这	玻璃	在	我的	手	；

我手里拿着这个玻璃杯；

[aɪ] [naʊ] [rɪ'liːs] [maɪ][hoʊld][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] [fɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;

I	now	release	my	hold	from	it	and	it	instantly	falls	to	the	ground	;
我	现在	发布	我的	抓住	从	它	和	它	即刻	瀑布	到	这	地面	；

我松开手，它立刻掉到地上；

[ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['ʃʊrli] [pruːv] ['iːðər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ʌp] [ðæt] [glæs] ,

that	does	not	surely	prove	either	that	I	was	designed	to	hold	up	that	glass	,
那	做	不是	一定	证明	任何一个	那	我	曾是	设计	到	抓住	向上	那	玻璃	，

但这并不能完全证明我生来就是为了举起那个杯子。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] [wið'drɔɪŋ] [maɪ][græsp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

or	that	the	glass	was	designed	to	fall	on	withdrawing	my	grasp	from	it	.
或者	那	这	玻璃	曾是	设计	到	落下	在	撤退	我的	抓牢	从	它	.

或者说，这玻璃杯的设计就是为了让我松手时它掉下来。

[æt; ət][moʊst][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

At	most	it	only	proves	that	I	am	capable	of	holding	it	,
在	最多	它	仅有的	证明	那	我	是	有能力的	的	保持	它	，

至多只能证明我有能力持有它。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'liːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
and **that** **when** **I** **release** **it** **,**
和 那 什么时候 我 发布 它 ,

而当我发布它的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'peld] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɔːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
it **is** **impelled** **by** **the** **law** **of** **gravitation** **to** **fall** **towards** **the** **earth** **.**
它 是 被迫 经过 这 法律 的 引力 到 落下 向 这 地球 .

受万有引力定律的影响，它会向地球坠落。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwestʃən] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] .
But **there** **is** **another** **view** **of** **this** **question** **I** **wish** **to** **present** **to** **you** **.**
但 那里 是 其他 看法 的 这 问题 我 希望 到 展示 到 你 .

但我还想向你们提出另一种观点。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][kwaɪt] [klɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [suː'priːm] [gɑːd][ʌv; əv]
From **this** **argument** **it** **is** **not** **quite** **clear** **that** **there** **is** **only** **one** **supreme** **god** **of**
从 这 争论 它 是 不是 相当 清除 那 那里 是 仅有的 一 最高 上帝 的
[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
the **universe** **.**
这 宇宙 .

从这个论证来看，并不能完全确定宇宙中只有一个至高无上的神。

[əd'mɪtɪdli] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [beɪst] [ə'pɑːn] [ɪk'spɪriəns] .
Admittedly **this** **is** **an** **argument** **based** **upon** **experience** **.**
诚然 这 是 一个 争论 基于 之上 经验 .

诚然，这是一种基于经验的论点。

[wʌt] [dʌz] [ɪk'spɪriəns] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ?
What **does** **experience** **teach** **us** **in** **respect** **to** **a** **person** **?**
什么 做 经验 教 我们 在 尊重 到 一个 人 ?

经验教会了我们关于一个人什么?

['sɪmpli] [ðɪs] .
Simply **this** **.**
简单地 这 .

就这么简单。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ,
That **a** **person** **must** **have** **an** **organisation** **,**
那 一个 人 必须 有 一个 组织 ,

一个人必须拥有一个组织，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['biːɪŋ] .
and **a** **person** **with** **an** **organisation** **must** **be** **a** **limited** **being** **.**
和 一个 人 和 一个 组织 必须 是 一个 有限的 存在 .

而拥有组织的人必然是有限的个体。

[hæz; həz][gɑːd][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] ?
Has **god** **an** **organisation** **?**
有 上帝 一个 组织 ?

上帝是一个组织吗?

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] , [hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt] , ['kænɑːt] [pər'siːv] , [ˌrekə'lekt] , [dʒʌdʒ] ;
If **he** **has** **not** **,** **he** **cannot** **be** **intelligent** **,** **cannot** **perceive** **,** **recollect** **,** **judge** **;**
如果 他 有 不是 , 他 不能 是 聪明的 , 不能 感知 , 追忆 , 法官 ;
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] ,
and **if** **he** **has** **,**
和 如果 他 有 ,

如果他没有，他就不可能聪明，不可能感知、记忆、判断；如果他有，

[ðen] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] [ɪm'plaɪz] [kən'traɪvəns] , [ænd; ənd] [kən'traɪvəns] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [kən'traɪvər] ,

then	an	organisation	implies	contrivance	,	and	contrivance	implies	a	contriver	,
然后	一个	组织	暗示	装置	,	和	装置	暗示	一个	发明者	,

那么，组织就意味着人为策划，而人为策划又意味着策划者。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [gɑ:d] ,

and	this	again	instead	of	leading	up	to	one	god	,
和	这	再次	反而	的	领导	向上	到	一	上帝	,

而且，这并没有最终指向一位神，

[li:dz] [tu:; tə] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] ['di:ɪti:z] [i:tʃ] ['maɪti:ɚ] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd]

leads	to	an	innumerable	tribe	of	deities	each	mightier	and	more	complicated
线索	到	一个	无数	部落	的	神灵	每个	更强大的	和	更多的	复杂的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

than	the	other	.
比	这	其他	.

由此产生了无数的神祇部落，每个神祇都比另一个更加强大、更加复杂。

[ɪf] [ðə; ði] ['θɪɪst] [ri'tɔ:ts] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ni:d] [nɑ:t] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃn] ,

If	the	Theist	retorts	that	a	person	need	not	have	an	organisation	,
如果	这	有神论者	反驳	那	一个	人	需要	不是	有	一个	组织	,

如果神论者反驳说一个人不需要加入任何组织，

[ðə; ði] ['eɪθɪɪst] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] [ðæt] ['ni:ðər] [ni:d] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bi:; bi]

the	Atheist	at	once	replies	that	neither	need	the	designer	of	Nature	be
这	无神论者	在	一次	回复	那	两者都不	需要	这	设计师	的	自然	是

[ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] .

a	person	.
一个	人	.

无神论者立即反驳说，自然的设计者也不一定非得是人。

[bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊnli] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ju:st] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ['ɑ:rgjumənt]

But	these	are	not	the	only	objections	to	be	used	against	the	design	argument
但	这些	是	不是	这	仅有的	反对意见	到	是	用过的	反对	这	设计	争论

.

:

.

但这些并不是反对设计论点的唯一理由。

[ðə; ði] - [pri'ɔ:ri] [ˌθi:ə'loʊdʒən] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['veri] ['poʊt(ə)nt] ['ɑ:rgju:mənts] [tu:; tə] [æd'væns] .

The	à	priori	theologians	have	some	very	potent	arguments	to	advance	.
这	-	先验	神学家	有	一些	非常	强效	论点	到	进步	.

先验神学家们提出了一些非常有力的论点。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [[gi'lespi]] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ['twenti] - [fɔ:r] ['di:fekts; dɪ'fekts] [ʌv; əv] - [ˌpoʊstɪri'ɔ:ri]

Mr	.	William	Gillespie	has	discovered	twenty	-	four	defects	of	à	posteriori
先生	.	威廉	吉莱斯皮	有	发现	二十	-	四	缺陷	的	-	事后

['ɑ:rgju:mənts] ,

arguments	,
论点	,

威廉·吉莱斯皮先生发现了后验论证的二十四个缺陷，

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [hæz; həz] [kən'klu:sɪvli] [ʃoʊn] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ə'trɪbju:ts] [kleɪmd] [fɔ:r; fər]

and	I	think	he	has	conclusively	shown	that	all	the	attributes	claimed	for
和	我	思考	他	有	最终	所示	那	全部	这	属性	声称	为了

['deɪəti; 'di:əti] [ɑ:r; ər] [ɪm'pi:tʃ] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] .

deity	are	impeached	by	this	method	.
神	是	弹劾	经过	这	方法	.

我认为他已经确凿地证明，这种方法可以驳斥所有声称是神灵所具有的属性。

[ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l][ə'pɪnjən][ðə; ði][dɪ'zaɪn]['ɑ:rgjumənt][hæz; həz][groʊn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəgəns]
In my humble opinion the design argument has grown out of the arrogance
在 我的 谦逊的 观点 这 设计 争论 有 生长 出去 的 这 傲慢
[ænd; ənd][kən'si:t][ʌv; əv][mæn],
and conceit of man,
和 自负 的 男人 ,

依我拙见，设计论的争论源于人类的傲慢和自负。

[hu:][ɪ'mædʒɪnz][ðæt][ðə; ði][ɜ:rθ][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][θɪŋz][ɪg'zɪstɪŋ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['tri:tɪd]
who imagines that the earth and all the things existing upon it were treated
WHO 想象 那 这 地球 和 全部 这 事物 现存的 之上 它 是 治疗
[ɪ'speʃəli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['benɪfɪt].
especially for his benefit.
尤其 为了 他的 益处 .

他以为地球和地球上的一切事物都是专门为他而存在的。

[sə'poʊz][ðæt][aɪ][æd'mɪt][ðæt][ðer; ðər][ɪz][dɪ'zaɪn][ɪn]['neɪtʃər],
Suppose that I admit that there is design in Nature,
认为 那 我 承认 那 那里 是 设计 在 自然 ,

假设我承认自然界存在设计，

[ðə; ði]['θiɪst][hæz; həz][ðen][tu:; tə][ə'kaʊnt][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['ɔ:kwərd][ænd; ənd]['meni]['hɔ:rəb(ə)l]
the Theist has then to account for some awkward and many horrible
这 有神论者 有 然后 到 帐户 为了 一些 尴尬的 和 许多 可怕
[dɪ'zaɪnz].
designs.
设计 .

那么，有神论者就必须对一些笨拙且可怕的设计做出解释。

[haʊ][wɪl][hi:; hi][get]['oʊvər][ðə; ði][fækt][ðæt]['neɪtʃər][ɪz][wʌn][væst]['bæt(ə)l]-[fi:ld][ɑ:n][wɪtʃ][ɔ:l][laɪf][ɪz]
How will he get over the fact that Nature is one vast battle - field on which all life is
如何 将要 他 得到 超过 这 事实 那 自然 是 一 广阔的 战斗 - 场地 在 哪个 全部 生活 是
[ɪn'geɪdʒd][ɪn]['wɔ:rfer]?
engaged in warfare?
已订婚的 在 战争 ?

他将如何克服这样一个事实：大自然是一个巨大的战场，所有生命都在其中进行着战争?

[wʌt]['gʊdnəs][wɪl][hi:; hi][si:][ɪn][ðə; ði][dɪ'zaɪn][ðæt]['gɪvz][ðə; ði][strɔ:ŋ][ænd; ənd]['kʌnɪŋ][ðə; ði]
What goodness will he see in the design that gives the strong and cunning the
什么 善良 将要 他 看 在 这 设计 那 给予 这 强的 和 狡猾 这
[əd'væntɪdʒ]['oʊvər][ðə; ði][wi:k][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]?
advantage over the weak and simple?
优势 超过 这 虚弱的 和 简单的 ?

他会觉得这种让强者和狡猾者占优势、而让弱者和愚笨者占优势的设计有什么优点呢?

[wʌt][bɪ'nefɪs(ə)ns][wɪl][hi:; hi][dɪ'tekt][ɪn][ðə; ði][fækt][ðæt][ɔ:l]['ænɪmlz]"[preɪ]"[ə'pɑ:n][wʌn][ə'nʌðər]
What beneficence will he detect in the fact that all animals " prey " upon one another
什么 行善 将要 他 探测 在 这 事实 那 全部 动物 " 猎物 " 之上 一 其他
?
?
?

他能从所有动物互相"捕食"这一事实中发现什么益处呢?

[ænd; ənd][ðæt][mæn][ɪz][nɑ:t][ɪg'zempt][frʌm; frəm][ðə; ði]['strʌg(ə)l]?
and that man is not exempt from the struggle?
和 那 男人 是 不是 豁免 从 这 斗争 ?

难道这个人就不能置身于这场斗争之外吗?

['fæmɪn][dɪs'trɔɪz]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz];[ˈə:θkweiks][ˈdesələt][ə; eɪ][lænd];
Famine destroys thousands; earthquakes desolate a land;
饥荒 摧毁 数千 ; 地震 荒凉 一个 土地 ;

饥荒夺去数千人性命；地震使大地荒芜；

[ænd; ənd] [wʌt] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [peɪn] [ɪn'dʊrd] [baɪ] [ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ɪn]
and **what** **tongue** **can** **tell** **the** **anguish** **and** **pain** **endured** **by** **the** **very** **poor** **in**
和 什么 舌头 能 告诉 这 痛苦 和 疼痛 忍受 经过 这 非常 贫穷的 在
[ɔ:l] [greɪt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ?
all **great** **countries** **of** **the** **earth** **?**
全部 伟大的 国家 的 这 地球 ?

世上哪条语言能描述世界各大国中赤贫者所遭受的痛苦和煎熬?

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['ɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [fleʃ] [ɪz] [er] .
Think **of** **the** **"** **ills** **to** **which** **flesh** **is** **heir** **.**
思考 的 这 " 疾病 到 哪个 肉 是 继承人 .

想想肉体所承受的种种苦难。

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ['sʌfər] .
" **Think** **of** **the** **diseases** **from** **which** **so** **many** **thousands** **suffer** **.**
" 思考 的 这 疾病 从 哪个 所以 许多 数千 遭受 .

想想成千上万人正在遭受的疾病。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɪn'dʊr] ['ægəni] [frʌm; frəm] ['kænsər] [ɔ:r] ['tu:mər] ,
Think **how** **many** **endure** **agony** **from** **cancer** **or** **tumor** **,**
思考 如何 许多 忍受 痛苦 从 癌症 或者 瘤 ,

想想有多少人正在遭受癌症或肿瘤的折磨,

[haʊ] ['meni] [hæv; həv] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] ['pɛrəˌsaɪts] [wɪtʃ] ['loʊkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvər] ,
how **many** **have** **within** **their** **bodies** **parasites** **which** **locate** **themselves** **in** **the** **liver** **,**
如何 许多 有 之内 他们的 身体 寄生虫 哪个 定位 他们自己 在 这 肝 ,

有多少人体内有寄生虫,这些寄生虫主要寄生在肝脏中?

[ðə; ði] ['mʌslz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'testɪnz] , ['kɔ:zɪŋ] [greɪt] ['ægəni] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [deθ] .
the **muscles** **,** **and** **the** **intestines** **,** **causing** **great** **agony** **and** **sometimes** **death** **.**
这 肌肉 , 和 这 肠子 , 导致 伟大的 痛苦 和 有时 死亡 .

肌肉和肠道受到损伤,导致剧烈疼痛,有时甚至死亡。

[θɪŋk] [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [blaɪnd] [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [bɪ'kʌm] ['saɪtləs] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
Think **how** **many** **are** **born** **blind** **and** **how** **many** **become** **sightless** **on** **account** **of**
思考 如何 许多 是 出生 瞎的 和 如何 许多 变得 失明 在 帐户 的
[dɪ'zi:z] .
disease **.**
疾病 .

想想有多少人天生失明,又有多少人因疾病而失明。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌm] ,
Think **of** **the** **deaf** **and** **the** **dumb** **,**
思考 的 这 聋 和 这 哑的 ,

想想那些聋哑人,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['idiəts] [hu:] [pæs] [ə; eɪ] ['drɪri] [ænd; ənd] ['ju:sləs] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [ə'saɪləmz] .
and **of** **the** **poor** **idiots** **who** **pass** **a** **dreary** **and** **useless** **existence** **in** **asylums** **.**
和 的 这 贫穷的 白痴 WHO 经过 一个 凄凉 和 无用 存在 在 精神病院 .

还有那些在精神病院里度过枯燥乏味、毫无意义生活的可怜的傻瓜们。

[ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æksədənts] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['laɪəb(ə)l] .
Then **think** **of** **the** **accidents** **to** **which** **all** **men** **are** **liable** **.**
然后 思考 的 这 事故 到 哪个 全部 男人 是 容易 .

然后想想所有人都可能遇到的意外事故。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɪld] [ɔ:r] ['ɪndʒərd] [ɑ:n] ['reɪlweɪz] ['evri] [jɪr] .
Think **of** **the** **many** **who** **are** **killed** **or** **injured** **on** **railways** **every** **year** **.**
思考 的 这 许多 WHO 是 被杀 或者 受伤 在 铁路 每一个 年 .

想想每年有多少人在铁路事故中丧生或受伤。

[θɪŋk] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] ['ɪndʒər][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [lɪmz] [ɪn] [mə'ʃiːnəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Think	of	men	and	boys	who	injure	or	destroy	their	limbs	in	machinery	during	the
思考	的	男人	和	男孩们	WHO	损伤	或者	破坏	他们的	四肢	在	机械	期间	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [wɜːrk] .

performance	of	their	daily	work	.
表现	的	他们的	日常的	工作	.

想想那些在日常工作中因操作机器而受伤或失去肢体的男人和男孩们。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] [faɪnd][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr][ænd; ənd] ['wɔːtəri] [greɪv] .

Think	of	the	thousands	who	find	a	premature	and	watery	grave	.
思考	的	这	数千	WHO	寻找	一个	过早	和	水状的	严重	.

想想成千上万过早葬身水底的人吧。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lʌndən] ['wɜːrkhaʊs] [aɪ] [sɔː] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][met]

In	one	of	our	London	workhouses	I	saw	recently	a	young	man	who	had	met
在	一	的	我们的	伦敦	济贫院	我	锯	最近	一个	年轻的	男人	WHO	有	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] ;

with	a	dreadful	accident	;
和	一个	可怕	事故	;

最近我在伦敦的一家济贫院里看到一位遭遇了可怕事故的年轻人;

[huː] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][hænd] ['fraɪtfəli] ['læsəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [sɔː] ,

who	had	had	his	hand	frightfully	lacerated	by	a	circular	saw	,
WHO	有	有	他的	手	可怕地	撕裂	经过	一个	圆	锯	,

他的手被圆锯严重割伤,

[wɪtʃ] [wɪl] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['evər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'gen] .

which	will	prevent	him	from	ever	working	again	.
哪个	将要	防止	他	从	曾经	在职的	再次	.

这将使他永远无法再工作。

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] .

Think	of	his	suffering	.
思考	的	他的	痛苦	.

想想他所遭受的痛苦。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ɑːn] [ə'kaʊnt]

Think	of	the	misery	his	wife	and	children	will	have	to	bear	on	account
思考	的	这	苦难	他的	妻子	和	孩子们	将要	有	到	熊	在	帐户

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

想想他的妻子和孩子会因此承受多少痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [meɪks] [wʌn] [ʃed] ['bɪtər] [terz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

It	almost	makes	one	shed	bitter	tears	to	think	of	it	;
它	几乎	制作	一	棚	苦的	眼泪	到	思考	的	它	;

想到这件事,几乎让人热泪盈眶;

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][toʊld] ,

and	yet	we	are	to	be	told	,
和	然而	我们	是	到	是	讲述	,

然而,我们却被告知:

[wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə'flɪkt]

we	who	are	striving	to	alleviate	suffering	and	mitigate	the	evils	which	afflict
我们	WHO	是	努力	到	减轻	痛苦	和	缓解	这	罪恶	哪个	折磨

['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] ['kriːtʃərz] ,

our	fellow	creatures	,
我们的	同伴	生物	,

我们致力于减轻痛苦,消除其他生灵所遭受的苦难,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [gɑ:d] [dɪ'zaɪnz] [ði:z]

we	are	to	be	told	that	an	infinitely	wise	and	good	god	designs	these
我们	是	到	是	讲述	那	一个	无限地	明智的	和	好的	上帝	设计	这些

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

我们被告知，这一切都是一位拥有无限智慧和善良的神所设计的。

[oʊ] [ðə; ði] ['blæsfəmi] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Oh	the	blasphemy	of	it	!
哦	这	亵渎神明	的	它	!

这简直是亵渎神明!

['ʃʊrli] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fi:nd] [kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɜ:rs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['neɪtʃər]

Surely	an	infinite	fiend	could	not	do	worse	;	and	if	I	thought	that	Nature
一定	一个	无限	恶魔	可以	不是	做	更糟	;	和	如果	我	想法	那	自然

[wɜ:r; wər][ɪn'telɪdʒənt] ,

were	intelligent	,
是	聪明的	,

即使是无穷无尽的恶魔也不可能做得更糟；如果我认为大自然有智慧，

[ðæt] ['neɪtʃər] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [in'fliktid] [ɑ:n][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd]

that	Nature	knew	of	the	suffering	she	inflicted	on	all	kinds	of	living	beings	and
那	自然	知道	的	这	痛苦	她	造成的	在	全部	种类	的	活的	生物	和

[hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] ,

had	the	power	to	prevent	it	,
有	这	力量	到	防止	它	,

大自然知道她给各种生物带来的痛苦，并且有能力阻止这种痛苦的发生。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t] ,

but	would	not	,
但	会	不是	,

但他不会，

[aɪ] [wʊd] [kɜ:rs] ['neɪtʃər] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ɪn'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

I	would	curse	Nature	even	though	the	curse	involved	for	me	a	sudden	and
我	会	诅咒	自然	甚至	尽管	这	诅咒	涉及	为了	我	一个	突然	和

['peɪnf(ə)l] [deθ] .

painful	death	.
痛苦	死亡	.

即使诅咒会让我遭受突如其来的痛苦死亡，我也会诅咒大自然。

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] ['hɪrɪθ] [nɑ:t]['mænz]['prəutests][ɔ:r] [ə'pi:lz] — [ʃi:; ʃi][ɪz][blaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz]

But	Nature	heareth	not	man's	protests	or	appeals	—	she	is	blind	to	his	sufferings
但	自然	听到	不是	男人的	抗议活动	或者	上诉	—	她	是	瞎的	到	他的	苦难

[ænd; ənd] [def] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [prerz] .

and	deaf	to	his	prayers	.
和	聋	到	他的	祈祷	.

但是大自然对人类的抗议和呼吁充耳不闻——她对他的痛苦视而不见，对他的祈祷充耳不闻。

[oʊ] , [bʌt; bət] [its] [sed] : " [si:] [wʌt] ['hɑ:rməni] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] :

Oh	,	but	it's	said	:	"	See	what	harmony	there	is	in	the	Universe	:
哦	,	但	它是	说	:	"	看	什么	和谐	那里	是	在	这	宇宙	:

哦，但有人说过："看看宇宙中多么和谐：

" [pər][ˌes 'i:][ðer; ðər][ɪz] ['ni:ðər] ['hɑ:rməni] [nɔ:r]['keɪɑ:s][ɪn] ['neɪtʃər] ;

"	per	se	there	is	neither	harmony	nor	chaos	in	Nature	;
"	每	塞	那里	是	两者都不	和谐	也不	混乱	在	自然	;

自然界本身既无和谐也无混乱；

[wi:; wi] [kɔ:l] [ðæt] ['hɑ:rməni] [wɪtʃ] ['plezntli] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] ['keɪɑ:s] [wɪtʃ]

we	call	that	harmony	which	pleasantly	affects	us	,	and	that	chaos	which
我们	称呼	那	和谐	哪个	愉快	影响	我们	,	和	那	混乱	哪个

[dʌz] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

does	the	reverse	.
做	这	撤销	.

我们把给我们带来愉悦感受的称为和谐，把给我们带来相反感受的称为混乱。

[sʌm; səm] ['θiɪst] [meɪ] [seɪ] : " [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][grænt] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [pru:v] [ðæt] [gɑ:d][ɪg'zɪsts] ,

Some	Theist	may	say	:	"	Suppose	that	I	grant	that	I	cannot	prove	that	god	exists	,
一些	有神论者	可能	说	:	"	认为	那	我	授予	那	我	不能	证明	那	上帝	存在	,

[wʌt] [ðen] ?

what	then	?
什么	然后	?

有些有神论者可能会说："假设我承认我无法证明上帝存在，那又如何呢？"

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [pru:v] [jʊr; jər] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪg'zɪst] .

You	cannot	prove	your	own	existence	,	and	yet	you	believe	that	you	exist	.
你	不能	证明	你的	自己的	存在	,	和	然而	你	相信	那	你	存在	.

你无法证明自己的存在，但你仍然相信自己存在。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'wer] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [pru:v] [maɪ] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [pru:v]

"	I	am	well	aware	that	I	cannot	prove	my	own	existence	;	I	don't	want	to	prove
"	我	是	出色地	意识到的	那	我	不能	证明	我的	自己的	存在	;	我	不	想	到	证明

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

"我很清楚我无法证明自己的存在；我也不想证明；

[its] [ə; eɪ][fækt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][stændz][fɔ:r; fər][ɪt'self] — [tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

it's	a	fact	,	and	it	stands	for	itself	—	to	me	it	is	not	a	matter	of
它是	一个	事实	,	和	它	站立	为了	本身	—	到	我	它	是	不是	一个	事情	的

[bɪ'li:f] ,

belief	,
信仰	,

这是一个事实，它本身就足以说明一切——对我来说，这不是信仰的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] .

it	is	a	matter	of	certainty	.
它	是	一个	事情	的	肯定	.

这是一个确定性的问题。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ɪg'zɪst] .

I	know	that	I	exist	.
我	知道	那	我	存在	.

我知道我的存在。

['kænɑ:t] [gɑ:d] [meɪk] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [ɪz][tu:; tə]

Cannot	god	make	the	evidence	of	his	existence	as	clear	as	my	own	is	to
不能	上帝	制作	这	证据	的	他的	存在	作为	清除	作为	我的	自己的	是	到

[ˌem 'i:] ?

me	?
我	?

上帝难道不能像我自己所看到的证据一样，清楚地证明他自身的存在吗?

[ɪf] [hi:; hi] ['kænɑ:t] , [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ?

If	he	cannot	,	what	becomes	of	his	power	?
如果	他	不能	,	什么	变成	的	他的	力量	?

如果他做不到这一点，他的权力又将何去何从?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] , [wʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ?

and	if	he	will	not	,	what	of	his	goodness	?
和	如果	他	将要	不是	,	什么	的	他的	善良	?

如果他都不愿意，那他的善良又从何谈起呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

And	it	must	be	remembered	that	there	are	thousands	of
和	它	必须	是	记得	那	那里	是	数千	的

[ɪn'telɪdʒənt] ['eɪθɪɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] .

intelligent	Atheists	in	the	world	to	-	day	.
聪明的	无神论者	在	这	世界	到	-	天	.

必须记住，当今世界有成千上万的聪明无神论者。

[naʊ] , ['iːðər] [gɑːd] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [mæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

Now	,	either	god	does	not	wish	man	to	believe	in	him	,
现在	,	任何一个	上帝	做	不是	希望	男人	到	相信	在	他	,

现在，要么是神不希望人类信仰他，

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'duːs] [kən'vɪkʃn] .

or	if	he	does	he	lacks	the	power	to	produce	conviction	.
或者	如果	他	做	他	缺乏	这	力量	到	生产	定罪	.

或者即便他有这样的能力，他也缺乏使人信服的力量。

[oʊ] ['θiɪst] — [juː; jʊ] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][biː; bi][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

O	Theist	—	you	who	profess	to	be	conversant	with	the	ways	of	the
哦	有神论者	—	你	WHO	宣称	到	是	熟人	和	这	方式	的	这

[ɔːl'maɪti] — [ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [naʊ] ,

almighty	—	explain	to	me	,	now	,
全能的	—	解释	到	我	,	现在	,

哦，有神论者啊——你自称精通全能者的法则——现在请你向我解释一下:

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][men] ['kʌltɪveɪt] [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑːn]

how	it	is	that	in	proportion	as	men	cultivate	their	minds	and	reason	on
如何	它	是	那	在	部分	作为	男人	培育	他们的	思想	和	原因	在

[ˌθiːə'lɑːdʒɪkl] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]

theological	questions	that	the	tendency	is	for	them	to	disbelieve	even	in	the
神学	问题	那	这	趋势	是	为了	他们	到	怀疑	甚至	在	这

[ɪ'θɪriəl] ['deɪəti; 'diːəti][ʌv; əv]['mɑːdərn]['θiːɪzəm] .

ethereal	deity	of	modern	Theism	.
空灵的	神	的	现代的	有神论	.

为什么随着人们在神学问题上不断钻研和理性思考，他们反而越来越倾向于不相信现代有神论中虚无缥缈的神灵呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [tuː; tə][pʊt]['dʒiːzəs]['fɔːrwərd][æz; əz][ə; eɪ]

And	it	will	not	do	in	the	nineteenth	century	to	put	Jesus	forward	as	a
和	它	将要	不是	做	在	这	第十九	世纪	到	放	耶稣	向前	作为	一个

[gɑːd] .

god	.
上帝	.

在十九世纪，把耶稣捧成神是行不通的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][gɑːd] .

He	was	no	god	.
他	曾是	不	上帝	.

他并非神。

[hiː; hi] [pə'zest] ['meni] [gʊd] ['kwɑːlətiz] , [noʊ] [daʊt] ,

He	possessed	many	good	qualities	,	no	doubt	,
他	拥有	许多	好的	品质	,	不	怀疑	,

他无疑拥有许多优秀的品质。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ɪz] [kleɪmd] [fɔːr; fər][gɑːd] .

as	a	man	—	but	not	one	attribute	which	is	claimed	for	god	.
作为	一个	男人	—	但	不是	一	属性	哪个	是	声称	为了	上帝	.

作为人，他没有具备任何上帝所拥有的特质。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [ɔːl] - [waɪz] , [nɔːr][ɔːl] - [gʊd] , [nɔːr][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	neither	all	-	wise	,	nor	all	-	good	,	nor	all	-	powerful	,	and	he	was
他	曾是	两者都不	全部	-	明智的	,	也不	全部	-	好的	,	也不	全部	-	强大的	,	和	他	曾是

['oʊnli][ə; eɪ]['faɪnaɪt] ['biːɪŋ] .

only	a	finite	being	.
仅有的	一个	有限	存在	.

他既非全知全能，也非全善全能，他只是一个有限的存在。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [prɪ'tendɪd] [baɪ]['sensəb(ə)l]['pɝːsənz] [ðæt] [ə; eɪ]['faɪnaɪt][mæn] ['lɪvɪŋ]

And	how	can	it	be	pretended	by	sensible	persons	that	a	finite	man	living
和	如何	能	它	是	假装	经过	明智的	人	那	一个	有限	男人	活的

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

on	the	earth	,
在	这	地球	,

而有理智的人怎能假装一个生活在地球上的有限的人，

[bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] ['biːɪŋ] ,

born	of	a	woman	,	and	dying	like	any	other	ordinary	being	,
出生	的	一个	女士	,	和	垂死	喜欢	任何	其他	普通的	存在	,

由女人所生，像其他普通人一样死去

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ?

could	possibly	be	the	infinite	god	of	the	Universe	?
可以	可能	是	这	无限	上帝	的	这	宇宙	?

会不会是宇宙中无限的神?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][əb'sɜːrd] ?

Is	it	not	absurd	?
是	它	不是	荒诞	?

这难道不荒谬吗?

[aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ] [breɪnz] [ðæt] [di'vəuts] [ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔːt]

I	cannot	believe	it	,	and	anybody	with	brains	that	devotes	a	moment's	thought
我	不能	相信	它	,	和	任何人	和	大脑	那	奉献	一个	瞬间	想法

[tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] ,

to	the	matter	,
到	这	事情	,

我简直不敢相信，任何一个稍有头脑的人，只要稍微思考一下这个问题，都会这么想。

[mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] ['iːðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] , [ɔːr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəsli]

must	acknowledge	either	that	it	is	incomprehensible	,	or	that	it	is	monstrously
必须	承认	任何一个	那	它	是	难以理解	,	或者	那	它	是	极其可怕

[əb'sɜːrd] .

absurd	.
荒诞	.

必须承认，这要么是不可理解的，要么是荒谬至极的。

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] " ['fɔːrən] [gɔdz] " —

In	this	country	we	are	not	asked	to	believe	in	any	of	the	"	foreign	gods	"	—
在	这	国家	我们	是	不是	问	到	相信	在	任何	的	这	"	外国的	神	"	—

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [griːs] [ɔːr] [roʊm] — [ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

the	gods	of	ancient	Greece	or	Rome	—	the	gods	of	China	,
这	神	的	古老的	希腊	或者	罗马	—	这	神	的	中国	,

在这个国家，我们不需要信仰任何"外来神灵"——古希腊或古罗马的神灵——中国的神灵，

['ɪndiə] , [ɔ:r]['i:dʒɪpt] ,
India , or Egypt ,
印度 , 或者 埃及 ,

印度或埃及

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ænd; ənd][wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [naʊ] [dɪ'skʌs] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [fɑ:r] [ði:z] ['di:ɪti:z]
etc . — and we need not now discuss as to how far these deities
ETC . — 和 我们 需要 不是 现在 讨论 作为 到 如何 远的 这些 神灵
[hæv; həv] ['influənst] ['hju:mən] [kən'dʌkt] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ɪl] .
have influenced human conduct for good or for ill .
有 影响 人类 执行 为了 好的 或者 为了 患病的 .

等等——我们现在无需讨论这些神灵对人类行为产生了多大的影响，无论是好的还是坏的。

['ɪŋgləndˌ] , [æz; əz][ə; eɪ]['sivilaizd] ['kʌntri] , [ɪz][nɑ:t] ['veri] [oʊld] .
England , as a civilised country , is not very old .
英格兰 , 作为 一个 文明 国家 , 是 不是 非常 老的 .

英国作为一个文明国家，历史并不算悠久。

[ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [ment] [ə; eɪ] ['bænɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] .
And civilisation has always meant a banishment of the gods .
和 文明 有 总是 意思是 一个 流放 的 这 神 .

文明的出现总是意味着对神明的驱逐。

[waɪl] [men] [kən'sɪdərd] [haʊ] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][gɔdz] ,
While men considered how to please the gods ,
尽管 男人 经过考虑的 如何 到 请 这 神 ,

当男人们思考如何取悦神灵时，

[ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
they neglected in a great measure the work of the world .
他们 被忽视的 在 一个 伟大的 措施 这 工作 的 这 世界 .

他们在很大程度上忽视了世俗的工作。

[æz; əz]['pleɪtoʊ] [sed] : " [ðə; ði][gɔdz]['oʊnli][help] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .
As Plato said : " The gods only help those who help themselves .
作为 柏拉图 说 : " 这 神 仅有的 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

正如柏拉图所说：“神只会帮助那些自助的人。”

" [wel] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði]['pɝ:sənz] [hu:] [du:][nɑ:t][wɑ:nt][help] ;
" Well they are just the persons who do not want help ;
" 出色地 他们 是 只是 这 人 WHO 做 不是 想 帮助 ;

“他们只是那些不想接受帮助的人；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['wɜ:rʃɪp] ['eni][gɑ:d] [hu:] [li:vz] [ðə; ði] ['helpləs] [ænd; ənd][ðə; ði]
and I shall never worship any god who leaves the helpless and the
和 我 将 绝不 崇拜 任何 上帝 WHO 树叶 这 无助 和 这
[ʌn'fɔ:rtʃənət] [tu:; tə] ['perɪʃ] .
unfortunate to perish .
不幸 到 沦 .

我绝不会崇拜任何任由无助和不幸者灭亡的神。

[ɪf] [gɑ:d]['oʊnli] " ['hɛlps] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] , " [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [li:v] [ðə; ði]
If god only " helps those who help themselves , " he might as well leave the
如果 上帝 仅有的 " 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 , " 他 可能 作为 出色地 离开 这
['helpɪŋ] [ə'loʊn] ,
helping alone ,
帮助 独自的 ,

如果上帝只“帮助自助者”，那他干脆就别管这种助人行为了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] - [deɪ] ,
because even as we find the world to - day ,
因为 甚至 作为 我们 寻找 这 世界 到 - 天 ,

因为即便在我们今天所处的世界，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][laɪf] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ,

the	whole	of	life	seems	to	be	based	on	the	principle	that	,
这	所有的	的	生活	似乎	到	是	基于	在	这	原则	那	,

生活的方方面面似乎都建立在这样一个原则之上：

" ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn] [ə'bʌndəns] ,

"	unto	him	that	hath	shall	be	given	,	and	he	shall	have	in	abundance	,
"	到	他	那	有	将	是	给定	,	和	他	将	有	在	丰富	,

“凡有的，还要加给他，叫他有余。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [nɑːt][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	from	him	that	hath	not	shall	be	taken	away	even	that	which	he
和	从	他	那	有	不是	将	是	已采取	离开	甚至	那	哪个	他

['siːmɪθ] [tuː; tə][hæv; həv] .

seemeth	to	have	.
似乎	到	有	.

凡没有的，连他自以为拥有的也要被夺走。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [sək'sesfəli] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

"	The	man	who	has	a	strong	constitution	may	struggle	successfully	in	the	world	;
"	这	男人	WHO	有	一个	强的	宪法	可能	斗争	成功地	在	这	世界	;

“体格强健的人在世上更容易取得成功；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['æfluəns] [meɪ] [wɪn][æn; ən] ['iːzi] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ;

the	man	with	great	affluence	may	win	an	easy	victory	over	his	fellows	;
这	男人	和	伟大的	富裕	可能	赢	一个	简单的	胜利	超过	他的	伙伴们	;

家境富裕的人可能轻易战胜其他人；

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] " [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] " [hæz; həz] [gʊd] ['prɑːspekts] ; [bʌt; bət]

the	man	who	has	plenty	of	"	influential	friends	"	has	good	prospects	;	but
这	男人	WHO	有	很多	的	"	有影响	朋友们	"	有	好的	前景	;	但

[ðə; ði] [pʊr] ,

the	poor	,
这	贫穷的	,

拥有众多“有影响力朋友”的人前途光明；但穷人，

[ðə; ði] ['wiːkli] , [ðə; ði]['ɪgnərənt] , [wʌt] [hoʊp][hæv; həv] [ðeɪ] — [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [ænd; ənd]

the	weakly	,	the	ignorant	,	what	hope	have	they	—	they	have	to	suffer	and
这	弱	,	这	无知	,	什么	希望	有	他们	—	他们	有	到	遭受	和

[tɔɪl] ,

toil	,
辛劳	,

弱者、无知者，他们有什么希望呢？他们只能受苦受难。

[ænd; ənd] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] .

and	toil	and	suffer	from	the	cradle	to	the	tomb	.
和	辛劳	和	遭受	从	这	摇篮	到	这	墓	.

从摇篮到坟墓，饱受劳苦和苦难。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] [æsk] , [ɪf] [mæn][hæz; həz] [rɪ'siːvd] [noʊ] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm]

How	is	it	,	then	,	you	may	ask	,	if	man	has	received	no	assistance	from
如何	是	它	,	然后	,	你	可能	问	,	如果	男人	有	已收到	不	协助	从

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

那么你可能会问，如果人类没有得到任何来自外界的帮助，情况又是如何呢？

['i:ðər] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði][gɔdz] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ə'tʃi:vd] [sʌtʃ] ['splendɪd] [rɪ'zʌlts] [ɪn]

either	from	Nature	or	the	gods	,	that	he	has	achieved	such	splendid	results	in
任何一个	从	自然	或者	这	神	,	那	他	有	已达成	这样的	灿烂	结果	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ?

the	world	?
这	世界	?

他是凭借天性还是神力，才在世间取得了如此辉煌的成就?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	answer	is	simple	enough	.
这	回答	是	简单的	足够的	.

答案很简单。

[ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][laɪf] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [fu:d] , ['kloʊðɪŋ] , [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

The	great	struggle	for	life	—	the	desire	to	get	food	,	clothing	,	habitation	,
这	伟大的	斗争	为了	生活	—	这	欲望	到	得到	食物	,	衣服	,	居住地	,

生存的巨大斗争——对食物、衣物、住所的渴望

['kʌmfərt] — [ði:z] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['ɜ:dʒd][men][ɑ:n] .

comfort	—	these	have	been	the	motives	which	have	urged	men	on	.
舒适	—	这些	有	到过	这	动机	哪个	有	敦促	男人	在	.

舒适——这些一直是驱使人们前进的动机。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə][get] [fu:d] [kɔ:zd] [men][tu:; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][dɪ'mænd]

The	desire	to	get	food	caused	men	to	till	the	soil	,	and	,	as	the	demand
这	欲望	到	得到	食物	导致	男人	到	直到	这	土壤	,	和	,	作为	这	要求

[ɪn'kri:st] ,

increased	,
增加	,

对食物的需求促使人们耕种土地，随着需求的增加，

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪm'pru:vd] ; [wɪð; wɪθ] [ɪm'pru:vd] [teɪst] [keɪm] [ɪm'pru:vd] ['reɪmənt]

the	methods	of	cultivation	improved	;	with	improved	taste	came	improved	raiment
这	方法	的	栽培	改进	;	和	改进	品尝	来了	改进	服饰

[ænd; ənd] [d'welɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ;

and	dwellings	for	the	rich	;
和	住宅	为了	这	富有的	;

耕作方法得到改进；口味的提高带来了富人的衣着和住所的改善；

[pleɪn] [dres] [ænd; ənd] ['di:snt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

plain	dress	and	decent	habitation	for	the	poor	.
清楚的	裙子	和	体面的	居住地	为了	这	贫穷的	.

为穷人提供朴素的衣着和体面的住所。

[men] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [hɜ:r; hər] ;

Men	having	given	up	the	worship	of	Nature	,	began	to	study	her	;
男人	拥有	给定	向上	这	崇拜	的	自然	,	开始	到	学习	她	;

人类放弃了对自然的崇拜，开始研究自然；

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [baɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

they	found	that	by	diligent	investigation	,	and	the	application	of	their
他们	成立	那	经过	勤奋	调查	,	和	这	应用	的	他们的

[ɔ:g'mentɪd] ['nɑ:lɪdʒ] ,

augmented	knowledge	,
增强	知识	,

他们发现，通过认真调查和运用他们不断增长的知识，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] [ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd]['rendər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['hæpi] .

they	were	able	to	beautify	the	world	,	and	render	their	lives	happy	.
他们	是	有能力的	到	美化	这	世界	,	和	使成为	他们的	生活	快乐的	.

他们能够美化世界，并让自己的生活幸福美满。

[ðen] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] .

Then	we	began	to	have	great	scientific	discoveries	.
然后	我们	开始	到	有	伟大的	科学	发现	.

然后我们开始有了伟大的科学发现。

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , [stiːm] - ['paʊər] , [tə'legrəfi] , [ɪˌlek'trɪsəti] ;

Navigation	,	steam	-	power	,	telegraphy	,	electricity	;
导航	,	蒸汽	-	力量	,	电报	,	电	;

航海、蒸汽动力、电报、电力;

[baɪ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðiː][juːz][ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊɚz] [mæn][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

by	a	knowledge	of	the	use	of	these	powers	man	has	been	able	to
经过	一个	知识	的	这	使用	的	这些	权力	男人	有	到过	有能力的	到

['kɑːŋkər] [ðə; ðiː] [dɪ'strʌktɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['meni] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːrsɪz] ,

conquer	the	destructive	character	of	many	natural	forces	,
征服	这	破坏性的	特点	的	许多	自然的	力量	,

人类通过了解并运用这些力量，已经能够战胜许多自然力量的破坏性。

[ænd; ənd][tuː; tə][træns'fɜːr][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['mɪzəri] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] .

and	to	transfer	a	world	of	misery	into	a	home	of	comparative	comfort	.
和	到	转移	一个	世界	的	苦难	进入	一个	家	的	比较	舒适	.

并将一个充满苦难的世界转移到一个相对舒适的家中。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [ɪn'detɪd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [bɪlt] ['haʊzɪz] ,

And	I	say	that	the	world	is	indebted	far	more	to	those	who	built	houses	,
和	我	说	那	这	世界	是	负债累累	远的	更多的	到	那些	WHO	建造	房屋	,

我认为，世界更应该感谢那些建造房屋的人。

[meɪd] [kloʊðz] , ['nævɪˌgeɪtɪd] [ʃɪps] , [meɪd] [mə'ʃiːnəri] , [roʊt] [bʊks] ,

made	clothes	,	navigated	ships	,	made	machinery	,	wrote	books	,
制成	衣服	,	导航	船舶	,	制成	机械	,	写道	图书	,

制作衣服、驾驶船舶、制造机器、撰写书籍

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː][gɔdz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['klerɪkl] [reprɪ'zentətɪv] [ðə; ðiː][wɜːrld][hæz; həz]

than	to	all	the	gods	and	their	clerical	representatives	the	world	has
比	到	全部	这	神	和	他们的	文员	代表	这	世界	有

['evər] [noʊn] .

ever	known	.
曾经	已知	.

胜过世上所有神明及其神职人员。

[bɪ'liːf] [ɪn][gɑːd]['nevər] [helpt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ðiː] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][baɪ][ðə; ðiː] ['stiːmʃɪp]

Belief	in	god	never	helped	a	man	to	supersede	the	sailing	vessel	by	the	steamship
信仰	在	上帝	绝不	帮助	一个	男人	到	取代	这	帆船	血管	经过	这	轮船

,

,

,

信仰上帝并不能帮助人们用蒸汽船取代帆船。

[ðə; ðiː][oʊld] [koʊtʃ] [baɪ][ðə; ðiː]['reɪlroʊd] , [ðə; ðiː] [saɪð] [baɪ][ðə; ðiː] ['riːpɪŋ] [mə'ʃiːn] ,

the	old	coach	by	the	railroad	,	the	scythe	by	the	reaping	machine	,
这	老的	教练	经过	这	铁路	,	这	镰	经过	这	收割	机器	,

铁路旁的旧马车，收割机旁的镰刀

[nɔːr][ðə; ðiː] [fæstɪst] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ðiː] ['telɪgræf] ['waɪɚz, 'waɪrz] .

nor	the	fastest	locomotion	by	the	telegraph	wires	.
也不	这	最快	运动	经过	这	电报	电线	.

也不是通过电报线进行的最快运输。

['mænz] [nɪ'sesɪtɪz] [ə'ljuəd] [hɪm; ɪm][ɑːn][tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] .

Man's	necessities	allured	him	on	to	all	these	achievements	.
男人的	必需品	诱人	他	在	到	全部	这些	成就	.

人类的生存需求驱使他取得了所有这些成就。

[wʌn] ['stiːvnsn] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [priːsts] — [wʌn]['edɪsən][ʌv; əv] [mɔːr] ['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]

One	Stephenson	is	worth	a	thousand	priests	—	one	Edison	of	more	value	to	the
一	斯蒂芬森	是	值得	一个	千	神父	—	一	爱迪生	的	更多的	价值	到	这

[wɜːrld][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][gɔdz]['evər] ['piktʃəd] [baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

world	than	all	the	gods	ever	pictured	by	the	imagination	.
世界	比	全部	这	神	曾经	如图所示	经过	这	想像力	.

一个史蒂芬森胜过一千个牧师——一个爱迪生对世界的价值胜过所有人类想象中的神灵。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][ðə; ði][men] [huː] [friːd] [ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [frʌm; frəm]

And	we	must	not	forget	the	men	who	freed	the	human	intellect	from
和	我们	必须	不是	忘记	这	男人	WHO	自由	这	人类	智力	从

[ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

the	fetters	of	a	degrading	superstition	.
这	镣铐	的	一个	降级	迷信	.

我们绝不能忘记那些将人类智慧从堕落迷信的枷锁中解放出来的人们。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['bruːnoʊz] , ['aʊər; ɑːr] -

We	must	not	forget	what	the	world	owes	to	our	Brunos	,	our	Spinozas
我们	必须	不是	忘记	什么	这	世界	欠款	到	我们的	布鲁诺斯	,	我们的	-

,

,

,

我们绝不能忘记世界亏欠布鲁诺和斯宾诺莎的一切。

['aʊər; ɑːr] [vɔl'ter] , ['aʊər; ɑːr] [peɪnz] , ['aʊər; ɑːr] ; [fɔːr; fər] [ðiːz] , [baɪ] ['tiːtʃɪŋ] [men]

our	Voltaires	,	our	Paines	,	our	Priestleys	;	for	these	,	by	teaching	men
我们的	伏尔泰	,	我们的	疼痛	,	我们的	普里斯特利	;	为了	这些	,	经过	教学	男人

[tuː; tə][rɪ'laɪ][ɑːn][ðer; ðər]['riːz(ə)n] ,

to	rely	on	their	reason	,
到	依靠	在	他们的	原因	,

我们的伏尔泰、我们的潘恩、我们的普里斯特利；因为他们教导人们依靠理性，

[hæv; həv]['oʊpənd] [aʊt] ['tʃænlz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðæt] [wɜːr; wər] ['priːviəsli] [kloʊzd] ,

have	opened	out	channels	of	thought	that	were	previously	closed	,
有	打开	出去	频道	的	想法	那	是	之前	关闭	,

打通了以前关闭的思维渠道，

[ænd; ənd] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [welθ] [ðæt] [hæv; həv] [sɪns] ['jiːldɪd] [greɪt]

and	mines	of	intellectual	and	material	wealth	that	have	since	yielded	great
和	矿井	的	知识分子	和	材料	财富	那	有	自从	产生	伟大的

[rɪ'zʌlts] .

results	.
结果	.

以及由此积累的丰富的智力和物质财富，这些财富后来都取得了巨大的成果。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [mæn][ɪz]['mæstər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

And	so	it	must	now	be	said	that	man	is	master	of	Nature	,
和	所以	它	必须	现在	是	说	那	男人	是	掌握	的	自然	,

因此，现在必须承认，人类是自然的主宰。

[ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bæd]

and	he	finds	that	she	is	just	as	good	as	a	servant	as	she	was	bad
和	他	发现	那	她	是	只是	作为	好的	作为	一个	仆人	作为	她	曾是	坏的

[æz; əz][ə; eɪ]['mæstər] .

as	a	master	.
作为	一个	掌握	.

他发现她做仆人时和做主人时一样糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz][nɑːt] [jet] [ə; eɪ]['pærədaɪs] .

But	the	earth	is	not	yet	a	Paradise	.
但	这	地球	是	不是	然而	一个	天堂	.

但地球还不是天堂。

[θi'ɑ:lədʒi] [ɪz][nɑ:t] [jet] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] ;
Theology **is** **not** **yet** **entirely** **banished** **;**
神学 是 不是 然而 完全 被放逐 ;

神学尚未完全消失;

[ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [bɪ'li:fs] [stɪl] ['kʌmbər] ['aʊər; ɑ:r] [pæθ] [ænd; ənd] [ɪm'pi:d] ['aʊər; ɑ:r]
the **debris** **of** **the** **decayed** **beliefs** **still** **cumber** **our** **path** **and** **impede** **our**
这 碎片 的 这 腐烂的 信仰 仍然 阻碍 我们的 小路 和 阻碍 我们的
['prɑ:gres] .
progress **.**
进步 .

腐朽信仰的残余仍然阻碍着我们前进的道路，妨碍着我们的进步。

[ðer; ðər][ɪz]['i:v(ə)n] [naʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
There **is** **even** **now** **much** **that** **remains** **to** **be** **done** **.**
那里 是 甚至 现在 很多 那 遗迹 到 是 完毕 .

即使现在，仍有许多工作要做。

['plenti] [ʌv; əv]['leɪbər][tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .
Plenty **of** **labor** **to** **be** **performed** **.**
很多 的 劳动 到 是 执行 .

有很多工作要做。

['ɪgnərəns] , ['pɑ:vərti] , [ænd; ənd][kraɪm][ænd; ənd] ['mɪzəri] [stɪl] [ɪg'zɪst][ænd; ənd][ɪg'zɜ:rt][ðer; ðər]['i:v(ə)l]
Ignorance **,** **poverty** **,** **and** **crime** **and** **misery** **still** **exist** **and** **exert** **their** **evil**
无知 , 贫困 , 和 犯罪 和 苦难 仍然 存在 和 发挥 他们的 邪恶的
['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
influence **in** **the** **world** **.**
影响 在 这 世界 .

无知、贫困、犯罪和苦难依然存在，并在世界上发挥着邪恶的影响。

[ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:rmər] [hæv; həv] [stɪl] [ðer; ðər][wɜ:rk][tu:; tə][du:] .
The **philanthropist** **and** **the** **reformer** **have** **still** **their** **work** **to** **do** **.**
这 慈善家 和 这 改革者 有 仍然 他们的 工作 到 做 .

慈善家和改革家仍有许多工作要做。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] , [ðə; ði] ['hʌŋgri] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] [fed]
The **ignorant** **have** **yet** **to** **be** **instructed** **,** **the** **hungry** **have** **yet** **to** **be** **fed**
这 无知 有 然而 到 是 指示 , 这 饥饿的 有 然而 到 是 美联储
,
,
,

无知者尚未得到教导，饥饿者尚未得到食物。

[ðə; ði] ['hoʊmləs] [hæv; həv] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] .
the **homeless** **have** **yet** **to** **be** **provided** **for** **.**
这 无家可归者 有 然而 到 是 假如 为了 .

无家可归者的问题尚未得到解决。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən]['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
And **I** **have** **come** **to** **the** **opinion** **after** **years** **of** **experience** **,**
和 我 有 来 到 这 观点 后 年 的 经验 ,

经过多年的经验，我得出了这样的结论:

[ðæt] ['ɪgnərəns] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] [kɔ:z] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
that **ignorance** **is** **the** **real** **cause** **of** **all** **the** **misery** **and** **suffering** **in** **the** **world** **;**
那 无知 是 这 真实的 原因 的 全部 这 苦难 和 痛苦 在 这 世界 ;

无知才是世间一切苦难的真正根源;

[ðæt] [ðæt] [mæn][ɪz]['truːli] [waɪz] [huː] [siːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]

that	**that**	**man**	**is**	**truly**	**wise**	**who**	**sees**	**that**	**it**	**is**	**against**	**his**	**own**	**interest**	**to**	**do**	**a**
那	那	男人	是	真的	明智的	WHO	看到	那	它	是	反对	他的	自己的	兴趣	到	做	一个

['pɔːltri] [ækt] ,

paltry	**act**	**,**
微不足道	行为	,

真正明智的人会明白，做微不足道的事有损自身利益。

[tuː; tə][pər'fɔːrm][æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] .

to	**perform**	**an**	**evil**	**deed**	**.**
到	履行	一个	邪恶的	契据	.

去做一件邪恶的事。

[ɔːl] ['ækʃnz] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

All	**actions**	**carry**	**with**	**them**	**their**	**consequences**	**,**
全部	行动	携带	和	他们	他们的	结果	,

所有行为都会产生相应的后果。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['iːv(ə)l] [diːdz] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

and	**you**	**can**	**no**	**more**	**escape**	**the**	**effects**	**of**	**your**	**evil**	**deeds**	**than**	**you**
和	你	能	不	更多的	逃脱	这	效果	的	你的	邪恶的	契约	比	你

[kæn; kən] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

can	**evade**	**the**	**law**	**of**	**gravitation**	**,**
能	逃避	这	法律	的	引力	,

你无法逃脱你罪恶行径的后果，就像你无法逃脱万有引力定律一样。

[ɔːr] [ɪ'luːd] [ðə; ði][grɪm]['mɑːnstər] [deθ] [wen] [ðə; ði] [dred] ['aʊər] [ə'raɪvz] .

or	**elude**	**the**	**grim**	**monster**	**Death**	**when**	**the**	**dread**	**hour**	**arrives**	**.**
或者	躲避	这	严峻	怪物	死亡	什么时候	这	恐惧	小时	到达	.

或者在可怕的时刻到来时，躲过死神的魔爪。

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [juː; jʊ][mʌst; məst][ækt] ['vɜːrtʃuəsli] — [ækt][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'zaɪər]

If	**you**	**would**	**be**	**happy**	**you**	**must**	**act**	**virtuously**	**—**	**act**	**as**	**you**	**would**	**desire**
如果	你	会	是	快乐的	你	必须	行为	有德行	—	行为	作为	你	会	欲望

[ɔːl] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [prə'moʊt] [jʊr; jər] ['hæpinəs] .

all	**others**	**to**	**do**	**to**	**promote**	**your**	**happiness**	**.**
全部	其他的	到	做	到	推动	你的	幸福	.

如果你想获得幸福，就必须行善——以你希望别人为你做的事来行事，从而促进你的幸福。

[seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] : " [ɪf] ['evri] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][ækt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] ,

Say	**to**	**yourselves**	**:**	**"**	**if**	**every**	**one**	**were**	**to**	**act**	**as**	**I**	**am**	**doing**	**,**
说	到	你们自己	:	"	如果	每一个	一	是	到	行为	作为	我	是	正在做	,

你们要对自己说："如果每个人都像我一样行事，

[wʊd] [ðə; ði][wɜːrld][biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ?

would	**the**	**world**	**be**	**benefited**	**?**
会	这	世界	是	受益	?

世界会因此受益吗?

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ]

"	**and**	**if**	**you**	**come**	**to**	**the**	**opinion**	**that**	**the**	**world**	**would**	**not**	**be**	**improved**	**by**
"	和	如果	你	来	到	这	观点	那	这	世界	会	不是	是	改进	经过

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] ,

such	**conduct**	**,**
这样的	执行	,

"如果你认为这种行为不会让世界变得更美好，

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['ækʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt] [gʊd] .
depend upon it your actions are not good .
依赖 之上 它 你的 行动 是 不是 好的 .

相信我，你的行为并不好。

[rɪ'membər] [ðæt] [wʌns][juː; jʊ][pər'fɔːrm][ə; eɪ] [diːd] [ɪn] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] ;
Remember that once you perform a deed in Nature it is irrevocable ;
记住 那 一次 你 履行 一个 契据 在 自然 它 是 不可撤销的 ;

记住，一旦你在自然界中做了某件事，它是不可撤销的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [rɪ'pentəns] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] .
and if it is bad repentance is worse than useless .
和 如果 它 是 坏的 悔改 是 更糟 比 无用 .

如果罪孽深重，那么忏悔比毫无用处更糟糕。

[ɔːl] ['ækʃnz] ['iːðər] [hæv; həv][æn; ən]['iːv(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zʌlt] .
All actions either have an evil or a good result .
全部 行动 任何一个 有 一个 邪恶的 或者 一个 好的 结果 .

所有行为要么产生恶的结果，要么产生好的结果。

['evri] [diːd] [liːvz] [ɪts][ɪn'deləb(ə)l] [ɪm'pres] [ɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Every deed leaves its indelible impress on the book of Nature ,
每一个 契据 树叶 它是 不可磨灭 令人印象深刻 在 这 书 的 自然 ,

每一个行为都会在自然界的史册上留下不可磨灭的印记。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [noʊ] [liːvz] [kæn; kən][biː; bi][tɔːrn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spʌndʒd] .
from which no leaves can be torn and nothing can be expunged .
从 哪个 不 树叶 能 是 撕裂 和 没有什么 能 是 已删除 .

从中，没有一片叶子可以被撕下来，也没有任何东西可以被抹去。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [tuː] ,
And remember , too ,
和 记住 , 也 ,

还有，请记住，

[ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ['hæpi] ['kænɑːt] [dɪs'pliːz] [ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz]
that the man who makes his fellow - creatures happy cannot displease a god who is
那 这 男人 WHO 制作 他的 同伴 - 生物 快乐的 不能 得罪 一个 上帝 WHO 是
[gʊd] ;
good ;
好的 ;

使他人幸福的人，不会触怒善良的神;

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɑːd] [huː] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [ɪz] ['niːðər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][nɔːr] ['sɜːrvɪs] .
and a god who is not good is neither deserving of admiration nor service .
和 一个 上帝 WHO 是 不是 好的 是 两者都不 值得 的 钦佩 也不 服务 .

一个不善良的神既不值得敬仰，也不值得侍奉。

[æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l][gɑːd]['kænɑːt] [niːd] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][mæn] ;
An infinite and all - powerful god cannot need the assistance of man ;
一个 无限 和 全部 - 强大的 上帝 不能 需要 这 协助 的 男人 ;

一位拥有无限力量和全能的神不需要人类的帮助;

[bʌt; bət][mæn] [niːdz] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [dɪ'fjuːz] [ðə; ði]
but man needs the assistance of his brothers and sisters to diffuse the
['glɔːriəs] [laɪt] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ;
glorious light of knowledge through the world ;
辉煌 光 的 知识 通过 这 世界 ;

但是，人类需要兄弟姐妹的帮助，才能将知识的光辉传播到世界各地;

[niːdz] [əˈsɪstəns] [tuː; tə] [əˈliːvieɪt] [ˈsʌfərɪŋ] , [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,

needs	assistance	to	alleviate	suffering	,	to	remove	injustice	,
需求	协助	到	减轻	痛苦	,	到	消除	不公正	,

需要援助以减轻痛苦，消除不公正现象。

[ænd; ənd] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər][ɔːl] .

and	secure	the	possibility	of	freedom	and	happiness	for	all	.
和	安全的	这	可能性	的	自由	和	幸福	为了	全部	.

并保障所有人享有自由和幸福的可能性。

[ˈðerfɔːr] [aɪ][ɜːrdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈbeɪt] [nɑːt][jʊr; jər][ɪnˈθuːziæzəm] , [bʌt; bət][wɜːrk] [ˈbreɪvli] [ɑːn] ;

Therefore	I	urge	you	to	abate	not	your	enthusiasm	,	but	work	bravely	on	;
所以	我	敦促	你	到	减弱	不是	你的	热情	,	但	工作	勇敢地	在	;

因此，我劝你们不要减退热情，要勇敢地继续努力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [əˈproʊtʃɪz] ,

and	when	the	evening	of	your	life	approaches	,
和	什么时候	这	晚上	的	你的	生活	方法	,

当你生命中的暮年来临之际，

[wɪð; wɪθ][waɪf][baɪ][jʊr; jər][saɪd][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [ˈdʒɔɪəsli] [əˈbaʊt][juː; jʊ] ,

with	wife	by	your	side	and	your	children	playing	joyously	about	you	,
和	妻子	经过	你的	边	和	你的	孩子们	玩耍	欣喜地	关于	你	,

妻子陪伴在侧，孩子们在你身边快乐玩耍，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [frendz] [tuː; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] — [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]

with	many	friends	to	cheer	and	thank	you	—	then	will	you	know	that	your
和	许多	朋友们	到	欢呼	和	感谢	你	—	然后	将要	你	知道	那	你的

[ˈlaɪfs] [ˈleɪbər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ɪn][veɪn] .

life's	labor	has	not	been	in	vain	.
生活的	劳动	有	不是	到过	在	徒劳	.

当有很多朋友为你欢呼、感谢你时，你就会知道你一生的努力没有白费。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神